

1 Sreda, 18. novembar 2020.

2 [Statusna Konferencija]

3 [Otvorena sednica]

4 [Optuženi su se pojavili putem video veze]

5 --- Po početku zasedanja u 11:00 časova

6 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Dobro jutro želim svima u
7 sudnici

8 oko nje molim Sekretara da najavi predmet.

9 SEKRETAR: [Tumačenje] Dobro jutro, Časni Sude. Predmet
10 KSC-BC 2020-06, Tužilac protiv Hashima Thacija, Kadrija
11 Veselija, Rexepa Selimija i Jakupa Krasniqija.

12 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala.

13 A sada bih zamolimo da se strane u postupku
14 predstave i da počnemo od Tužioca izvolite g. Tužioče, gospođu
15 Tužilac,

16 GĀA LAWSON: [Tumačenje] Dobro jutro Časni Sude, dobro
17 jutro
18 svima u sudnici.

19 Ovog jutra ovde je Specijalizovani Sudija
20 JackSmith, iza mene je Dejvid Harbach, Tužilac i sa moje leve
21 strane Marlene Yahya Haage, Referent za obelodanjivanje a moje
22 ime je Claire Lawson.

23 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala.

24 A sada se obraćam Odbrani, molim da se glavni Branilac
25 svakog od Optuženih predstavi da počnemo od Branioca g.

1 Thacija, zatim prelazimo na g. Veselija zatim g. Selimija i na
2 kraju Branioca g. Krasniqija.

3 Molim da se glavni Branilac predstavi da predstavi sebe i
4 svoj tim počinjemo od g. Hupera.

5 G. HOOPER: [Tumačenje] [putem video veza] Dobro jutro ja
6 sam David Hooper, Glavni Branilac. Sa mnom su danas Tested
7 Aleska, on će biti on će pratiti video linkom i Sophie Menegon
8 koji je u sudnici sa mnom, da to je sve hvala.

9 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala, g. Hooperu.

10 G. Emmerson izvolite

11 G. EMMERSON: [Tumačenje] [putem video veze] Ja sam ben
12 emerson ja branim g. Kadrija veseljija i zastupam g veseljija
13 zajedno sa Braniocem s kosova Kujtim Kerveshija koji prati ovo
14 video linkom

15 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala.

16 Molim sada g. Young-a.

17 G. YOUNG: [Tumačenje] Časni Sude, ja sam David Young, ja
18 sam Branilac iz Engleske i Glavni Branilac za g. Rexepa
19 Selimija. Moj ko-branilac je g Geoffrey Roberts i ako
20 dopustite hteo bih da dopustim pravne savetnike dr. Rudina
21 Jasini i Furtuna Sheremeti. Hvala.

22 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala g. Young i na kraju gđo
23 Alagendra, izvolite.

24 GĐA ALAGENDRA: [Tumačenje] [putem video veze] Ja sam
25 Venkateswari Alagendra, Branilac g Krasniqija, a sa mnom je i

1 ko-branilac g. Aidan Ellis.

2 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala.

3 A za Zapisnik hvala da kažem da g. Thaci, g. Veseli, g.
4 Selimi i g. Krasniqi nisu fizički prisutni u sudnici već prate
5 ovo zasedanje putem video konferencije i za zapisnik da kažem
6 ja sam Nicholas Guillou Sudija za Prethodni Postupak.

7 Pre nego što pređemo na Dnevni red, zamolio bih stranke
8 da se pridržavaju pravila kako bi ovaj postupak tekao glatko:

9 Molim vas da sporo i jasno govorite i sačekajte 5 sekundi
10 pre nego što odgovorite meni ili nekom drugom da biste
11 omogućili da se završi prevod.

12 Takođe, obaveštavam sve da 6 branilaca učestvuju u ovom
13 zasedanju putem video konferencije kako bi svima omogućili da
14 prate postupak molim vas da ne govorite u glas i sačekajte da
15 vam se da reč pre nego što uključim moj mikrofoni.

16 Siguran sam da mnoge od vas znate kako da koristite Zoom,
17 Skype ili Team Meeting, ali još važnije od toga u ovom
18 kontekstu za vas je da mi imamo učesnike koji su i fizički
19 prisutni a i one koji prate sa daljine.

20 Ukoliko neko želi, bilo koja strana ili učesnik žele da
21 uzmu reč, molim vas da ukoliko ste u sudnici ustanete, ili
22 podignete ruku ukoliko ovo pratite putem video konferencijske
23 veze.

24 I na kraju ukoliko neko ko prati ovu konferenciju video
25 linkom ima tehničkih problema, molim da obavestite sudskog

1 službenika ili mene molim da odmahnete rukom i ukoliko ima
2 problema sa tehničkim vezama mi ćemo učiniti sve da ih ponovo
3 uspostavimo, međutim ukoliko se to pitanje ne može rešiti,
4 možda ću na kratko prekinuti zasedanje kako bismo omogućili da
5 se veza ponovo uspostavi, a sada da pređem na skorašnji razvoj
6 događaja u ovom predmetu.

7 11. novembra 2020. ja sam zakazao ovu Statusnu
8 Konferenciju i zamolio sam strane u postupku da se izjasne
9 pismenim putem o sledećem o pitanjima koje se nalaze u prilogu
10 mom nalogu o rasporedu zatim režim za redigovanje koji treba
11 da koristimo i sve teme koje smatraju neophodnim.

12 Tužilaštvo je svoje napomene dalo prošlog petka, a
13 Odbrana je dostavila juče. Zahvaljujem svim stranama za
14 njihova pisana izjašnjenja uprkos vrlo kratkim rokovima.

15 Smisao današnje sednice je da vidimo kakva je situacija
16 sa predmetom i da organizujemo razmenu između strana u
17 postupku kako bi se obezbedilo da se ekspeditivno pripremimo
18 za početak suđenja. Naročito želim da porazgovaramo o statusu
19 istrage Specijalizovanog Tužioca, zatim koliko vremena
20 procenjuju, kolika količina koju procenjuju dokumentarnog i
21 svedočenja, dakle dokaznih predmeta, zatim pitanja koja se
22 tiču obelodanjivanja pratećeg materijala uz Optužnicu, zatim
23 dodatnog materijala koji se namerava koristiti tokom suđenja,
24 oslobađajući dokazi i zaštićeni materijal. A isto tako hteo
25 bih da porazgovaramo i o postupku obelodanjivanja, zatim o

1 režimu redigovanja koje treba da usvojimo na ovom suđenju i na
2 kraju i bilo koja druga pitanja koju bilo koja druga strana
3 želi da pokrene.

4 Pozivam strane u postupkuda svoje stavove iznesu vrlo
5 koncizno o svakoj od ovih tačka. Nema potrebe da ponavljate
6 sve ono što ste već izneli u svojim pisanim izjašnjenjima.
7 Takođe bih hteo da obavestim stranje da redigovana verzija
8 moje odluke o potvrđivanju Optužnice treba da bude dostavljena
9 Odbrani danas ili do kraja ove nedelje najkasnije.

10 U tom kontekstu obaveštavam Odbranu da u mojoj odluci
11 kojom potvrđujem Optužnicu, dao sam rok od nedelju dana od
12 ove.., od prvog izjašnjavanja, da Tužilaštvu, da podnese bilo
13 kakve zahteve za zaštitne mere u ovom pratećem materijalu,
14 prema tome, sve ove, sva ova, sve ove redakcije su u
15 zavisnosti od tih od te moje odluke.

16 A sada pozivam strane da porazgovaramo od temama iz
17 dnevnog reda prvo opšta pitanja,
18 pre nego što dam reč stranama, želim da vas podsetim o
19 opštim principima obelodanjivanja o pravnom okviru ovog, ovih
20 Specijalizovanih Veća.

21 Obelodanjivanje je proces *inter parte* u elektronskoj
22 formi koji organizuje i omogućava sistem za upravljanje
23 sudnicom Sekretarijata. Obelodanjivanje će biti prioritet za
24 Tužilaštvo u ovoj fazi, a strane treba da obelodanjuju dokaze
25 koji su stvarno relevantni za predmet a ne najveći mogući obim

1 dokaza s obzirom na princip javnosti rada, svi dokazi se
2 registruju kao publik..kao javni osim ako ne postoje neki
3 razlozi da se čuva njihova tajnost.

4 Obaveza strane da obelodanjuju i odgovarajući nivo
5 klasifikovanja dokaza, o njima će se rešavati od predmeta do
6 predmeta.

7 Sada bih hteo da pređemo na Dnevni red i teme i dajem
8 najjpre reč Tužilaštvu.

9 GĐA LAWSON: [Tumačenje] Hvala.

10 Najpre na temu istraga određene istražnje radnje se
11 nastavljaju i određeni broj tih radnji mogao je početi tek
12 kada su obelodanjeni neki delovi a najočigledniji razlog je
13 pretres koji smo izvršili prilikom hapšenja optuženih. Veliki
14 deo potencijalno relevantnog materijala smo zaplenili tom
15 prilikom i moguće je da će biti potrebne dodatne istražnje
16 radnje.

17 Osnovno pitanje radnje nisu dalje istrage već koje
18 Tužilaštvo ima pravo da vodi, već da se obezbedi da se
19 obelodanjivanje vrši na način na koji ne škodi Odbrani, i to
20 je pitanje koje će nadzirati Sudsko Veće, a Tužilaštvo je
21 iznelo svoju rokove kako će se to odvijati i strane će biti
22 obaveštene blagovremeno o tome.

23 U pogledu mogućnosti Odbrane da započnu svoje istrage da
24 kažem da će u naredne tri nedelje biti dostavljeno dosta
25 materijala njima, uključujući i vrlo obiman materijal iz

1 prateći materijal uz Optužnicu, gde ima preko 1000
2 potencijalno oslobađajućih predmeta. Svako od ovih
3 obelodanjivanja biće detaljno opisano u tokom današnje
4 rasprave.

5 Pored toga, sama Optužnica sadrži vrlo detaljne Optužbe i
6 u ovom trenutku je potrebno da to bude u određenom smislu
7 detaljno ali moraju ostati i neke, i neke redakcije u tome.

8 Mogu da potvrdim da je naša namera nakon odluke Sudskog
9 Veća o zaštitnim merama da pregledamo Optužnicu ponovo i da
10 bismo onda skinuli eventualno neke redakcije odn. Odbrani
11 dostavili manje redigovanu verziju.

12 I samo ukratko da kažem da Odbrana ima već dovoljno
13 informacija i da mogu odmah da počnu sa svojim istragama. Mi
14 smo izneli veoma jedan vrlo ekspeditivan raspored za to,
15 međutim realnost je to da s obzirom na informacije koje već
16 postoje, Odbrana zna šta su naše teze, naše teze nisu nikakvo
17 iznenađenje a linija Odbrane koje je Branilac g. Veselija već
18 iznela su očigledne i ništa od onoga što bismo mi dalje mogli
19 da obelodanimo ne bi bilo nikakvo iznenađenje.

20 Po našem mišljenju nema nikakvih razloga zašto ne bismo
21 mogli da započnemo sa suđenjem u leto 2021. Hvala

22 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala.

23 A sada molim da se g. Hoopera da počne sa svojim
24 izlaganjem.

25 G. HOOPER: [Tumačenje] [putem video veze] Kada je reč o

1 ovom pitanju o kome je upravo bilo reči, naime da nama neće
2 ništa biti iznenađenje, mi smo moram reći, da mi iz Odbrane
3 nismo imali onoliko vremena koliko je Tužilaštvo imalo vremena
4 da se upoznamo sa predmetom.

5 Tužilaštvo je vršilo vrlo obimne istrage. To je trajalo
6 bar 5 godina a isto tako i materijal koji su koristili imali
7 su na raspolaganju možda 10 ili 20 godina već. Nama će biti
8 poterbno dovoljno vremena.

9 Tužilaštvo takođe moglo je da vrši svoje fukcije pre
10 nego što je nastupila pandemija Kovidom a mi sada živimo u tom
11 svetu i smatramo, kao što smo već rekli, mislim da je to
12 korektno, jer smo mnogi od nas već imali iskustva sa ovakvim
13 predmetima, mi smatramo da nam je potrebno najmanje 18 meseci
14 da se spremimo da počnemo da razmišljamo uopšte o početku
15 suđenja.

16 Smatram da tvrdnja da treba da počnemo ovo suđenje u junu
17 je apsolutno apsurdna. Mislim da je ovaj predmet složen i ja
18 uopšte ne mogu da zamislim kako bismo mogli početi pre leta
19 odn juna ne sledeće godine, već godine nakon toga.

20 I ponovo moram da naglasim da su ove procene, mi ih
21 dajemo sada a razgovarao sam i sa kolegama, naravno u idealnom
22 svetu gde nije bilo Kovida, to je možda bilo moguće, međutim
23 sada je to veoma teško.

24 Osim toga kada je reč o Optužnici koja je toliko
25 redigovana, da se sve crni, stvarno je teško uopšte videti

1 kako su kako se, kako te redakcije mogu biti efikasne. Kada je
2 u pitanju obelodanjivanje u načelu, ja bih hteo da pitam da li
3 Tužilaštvo ima određenu osobu koja se samo time bavi i
4 pregleda takve materijale i da li može da se vidi da se vidi
5 da li ima oslobađajućih materijala koji bi trebalo da se
6 dostave Odbrane, a isto tako da se dostavi materijala koji
7 nisu redigovani. Naše iskustvo iz drugih predmeta naročito u
8 MKSJU i ICC da često Odbrana naročito Tužilaštvo nema takvog
9 čoveka koji se samo time bavi i, a to je vrlo težak i naporan
10 posao a Odbrana takvog čoveka nema, i ne može odrediti prema
11 tome sve su ovo pitanja o kojima bih trebali da razgovaramo.

12 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala g. Coopera, molim g.
13 Emmersona.

14 G. EMMERSON: [Tumačenje] [putem video veze] Ja bih
15 iskoristio ovu priliku da odgovorim na opšta pitanja u delu
16 priloga i s obzirom na raspored koji je Sudija za Prethodni
17 Postupak pripremio za današnju sednicu.

18 Prvo kada su u pitanju rokovi i obim obaveza koje
19 Tužilaštvo. Prvo kada su u pitanju rokovi i obim koje
20 Tužilaštvo ima u fazi pre pretresa i u fazi vršenja istrage
21 Odbrane, jasno je da treba da postoji dovoljno vremena, treba
22 obezbediti dovoljno vremena Optuženom da pripremi svoju
23 odbranu, ne postoji nikakav fiksirani rok ili granica, međutim
24 tu se mora, tome se mora pristupiti razumno i osnovna linija
25 toga, osnovna smernica treba da bude, da se poštuju ljudska

1 prava. Mora da postoji jednakost oružja, kako jedne tako i
2 druge strane treba da postoje proporcionalne mogućnosti i
3 Odbrana mora imati dovoljno vremena i mogućnosti da pregleda
4 sve dokumente i da pripremi odbranu, nakon što prime, nakon
5 što dobiju dovoljno informacija i detalja o optužbama iz
6 Optužnice, kako bi mogli da vodimo odgovarajuću odbranu.

7 Hteo, mislim da s obzirom na ovo, ovo je sve kontroverzno
8 i mislim da je pomalo iznenađujuće i razočaravajuće da
9 Tužilaštvo tvrdi da bi moglo da se počne ubrzo nakon prvog ili
10 drugog kompleta obelodanjenih materijala. Mislim da je još
11 veće iznenađenje kada Tužilac pokušava, evo upravo sada je to
12 pokušao da učini, da opravda to tvrdeći da Optuženi na neki
13 način moraju znati koja je priroda optužbi protiv njih i to je
14 sasvim neverovatan stav Tužilaštva na samom početku predmeta s
15 obzirom na veličinu i ozbiljnost ovog predmeta i smatramo da
16 je, vrlo smo razočarani da Tužilac tako pristupa i da na taj
17 način izražava svoje stavove.

18 Međutim apsolutno je jasno s obzirom na iskustvo suđenja
19 na ICTY da naročito kada je reč o optužbama o udruženom
20 zločinačkom poduhvatu pripadnika Oslobodilačke vojske Kosova,
21 s obzirom na prirodu istraga koju Odbrana mora da izvrši to će
22 biti dugotrajan postupak, to će biti dugotrajno zato što iz
23 Optužnice Tužilaštvo, mislim da ovo svi ovo sami možemo da
24 vidimo počiva na jednom nizu sasvim različitih tvrdnji odnosno
25 optužbi na celoj teritoriji Kosova i to od strane raznoraznih

1 pripadnika OVK i prema tome iz toga sledi neumitno, da su te
2 optužbe, da će biti potrebno da ih mi nezavisno istražujemo i
3 vrlo detaljno, a iz prethodnog iskustva, često se pokazuje da
4 se izvode lažni dokazi koji nisu tačni, međutim bez obzira na
5 to kada se izvrši sudska provera tih činjenica, potrebno je da
6 se izvrši vrlo vrlo obimna provera.

7 Prema tome da Tužilac ovde ustane i da kaže da Odbrana
8 ima dovoljno vremena da se započne za mene je to šokantno. A
9 situacija je takva da u onom trenutku kada budemo znali kakve
10 su optužbe, što nećemo znati dosta dugo zbog toga što je
11 veliki deo informacija redigovan da od tog trenutka nam treba
12 minimum 18 meseci da bi sproveli svoje istrage i to nisam
13 sasvim slučajno odredio ovaj period od 18 dana /**err/, ne to
14 je zasnovano na prethodnim suđenjima u Međunarodnom krivičnom
15 Sudu za bivšu Jugoslaviju, koja su se ticala rukovodstva OVK i
16 gde smo imali jednu sličnu situaciju bar kad je reč o prvim
17 optužnicama na tom Sudu, jednostavno mi recimo hoćemo da
18 sprovedemo istragu koju bi vodio jedan važan i veoma iskusan
19 međunarodni Istražitelj koji mora metodično svaku optužbu da
20 proveriti i to da ide jednu po jednu. Kao što je gospodin Hooper
21 rekao, Tužilaštvo je imalo 5 godina da radi na ovim istragama
22 i imali su ogromne resurse na raspolaganju, a uloga Sudije za
23 Prethodni Postupak je da se potrudi da Odbrana ne bude u
24 jednom neproporcionalno nepovoljnom položaju i da im se
25 omoguće da odgovore na ovu ogromnu istragu koju je Tužilaštvo

1 vodilo, dakle realistično mi podržavamo ovo što je rekao g.
2 Huper da suđenje ne može da počne pre sredine 2022. godine i
3 to najranije moguće i to od trenutka kad mi dobijemo sav
4 materijal, a ne ono što je redigovano, od tog trenutka treba
5 da prođe 18 meseci, a to je sve pod uslovom da Tužilaštvo
6 izvrši svoju obavezu obelodanjivanja onako kako stoji u
7 Pravilniku dakle da ne odugovlače to. Oni treba da završe
8 svoje obelodanjivanje do kraja maja a onda od tog trenutka nam
9 treba 18 meseci da bismo mogli da dođemo do početka suđenja i
10 mislim da je to realistični rok. Uzimajući u obzir da postoji
11 200 postojećih svedoka za 4 optužena i jako puno događaja koji
12 su se odvijali po celoj teritoriji Kosova, mislim da bi moglo
13 da se radi o suđenju koje bi moglo da traje između 18 meseci i
14 dve godine, dakle, to je ukupno trajanje postupka a treba to
15 sve da posmatramo realistično i da budemo uvereni da
16 Tužilaštvo neće ništa odugovlačiti.

17 A sada da se osvrnem na neke druge opšte stvari koje su
18 odgovor na pitanja koja je Tužilac postavio, a tiče se
19 konkretnih vrsta odbrane koje će izvoditi Odbrana, kojima će
20 se isključivati krivična odgovornost ukoliko će tako neki
21 pristup odabrati. Mi smo u našim pismenim izjašnjenjima rekli
22 da mi zadržavamo pravo da ubuduće koristimo takve odbrane kao
23 što su alibi, a o tome ćemo znati više tek kada budemo
24 upoznati sa svim optužbama koje su izdate protiv nas, dakle
25 kada dobijemo potpune neredigovane materijale. Dakle što se

1 tiče alibija i drugih vrsta posebnih odbrana, mi zadržavamo
2 pravo da o tome odlučimo kasnije u skladu sa pravilnikom

3 A sada u ime g. Veselija hteo bih da kažem da neke druge
4 osnove kojima se isključuje krivična odgovornost, a o kojima
5 je aludirao Tužilac kad je rekao da mi već znamo za optužbe
6 protiv nas i da za to nema potrebe za istragu, dozvolite da
7 objasnim pre svega o čemu se tu radi. Ne samo da postoji
8 potreba za istragom nego ću vam ja objasniti i zašto je ta
9 potreba za istragom ključna i zašto će morati da se radi
10 detaljno istraga. Pre svega, ukoliko je Tužilaštvo može da
11 dokaže da su izvršena konkretna krivična dela od pojedinaca
12 koji su bili pripadnici OVK tokom inkriminisanog perioda,
13 akumulacija tih pojedinačnih krivičnih dela po mišljenju
14 Odbrane, ne dokazuje da je udruženi zločinački poduhvat. Nije
15 postojao nikakav udruženi zločinački poduhvat, kao što je
16 opisan u Optužnici i po nama ne postoji ni jedan pravni osnov
17 da je g. Veseli krivično odgovoran kao što Tužilaštvo pokušava
18 da vas uveri.

19 Druga stvar, primenjujući Međunarodno krivično pravo
20 jasno nam je da kontekst predstavlja najvažniji element. OVK
21 je uglavnom bila spontano i minimalno organizovana
22 organizacija, zapravo je to bio jedan narodni ustanak koji je
23 pokrenuo veliku količinu albanskih civila usled toga što su
24 srpske snage sprovodile takozvani genocid, zločine protiv
25 čovečnosti odn. sprovodili su zločine protiv čovečnosti koji

1 su bili tog obima da bi se mogli nazvati genocidom. Oni su
2 ubili veliki broj civilnog stanovništva, mnogi od njih su bili
3 zakopani u masovnim grobnicama, kasnije ekshumirani, prebačeni
4 u Srbiju, kamionima su ih vozili, prevozili su ih Dunavom itd.
5 samo da bi prikrili te strašne masovne zločine koji su
6 počinili na Kosovu.

7 U Međunarodnom Krivičnom Sudu za Bivšu Jugoslaviju
8 osuđeno je šestorica visokih rukovodilaca kako u srpskoj
9 vojsci, tako i policiji za ulogu u planiranju etničkog
10 čišćenja Kosova, kako bi se Kosovo očistilo od albanskog
11 civilnog stanovništva vršenjem dela širokih razmera zločina
12 protiv čovečnosti, upravo sa ciljem da bi se ta civilna
13 populacija kosovskih Albanaca isterala i proterala u susedne
14 zemlje u Makedoniju, Crnu goru i u Albaniju, a sada da se
15 tvrdi da postoji jedna slična organizacija, jedno slično
16 kriminalno udruživanje sa druge strane od strane OVK, zapravo
17 predstavlja zamenu teza.

18 Treća tačka koju želim da iznesem da je svrha postojanja
19 OVK bila samoodbrana. Oni su postojali u situaciji kada je s
20 druge strane su se suočavali, borili su se protiv
21 profesionalnih vojnih snaga, i oni su se organizovali kako su
22 mogli selo po selo, da bi imali kakvu takvu silu kako bi se
23 oduprli neprijatelju i naravno da su u tom kontekstu gde su
24 bili sporadični i razbacani incidenti oružanog otpora, moguće
25 je da su krivična dela počinjena od strane nekih pojedinaca

1 koji su bili povezani sa OVK i ta krivična dela naravno se ne
2 mogu ničim opravdati, ali to su bili pojedinačni slučajevi, a
3 ne slučajevi na masovnoj skali, na masovnih razmera, kakve su,
4 kakve je vršila druga strana, kakva je vršila SFRJ protiv
5 Albanaca.

6 Jedini udruženi zločinački poduhvat koji je postojao u
7 okviru OVK je bilo da se brane, da brane civilno stanovništvo
8 od krivičnih dela koje su vršile snage SFRJ. Nije postojao
9 nikakav zajednički cilj da se to uradi, baš naprotiv oni su
10 zapravo imali samo neke skromne pobede koje su bile zasnovane
11 na podršci civilnog stanovništva. Nije bilo nikakve namere da
12 se vrše ratni zločini niti zločini protiv čovečnosti, protiv
13 civila.

14 Tzv. vođe tzv. rukovodioci koji sada sede ovde na
15 optuženičkoj klupi, su kao i drugi ljudi u Kosovu bili obični
16 ljudi koji su preko dana se bavili poljoprivrednim poslovima,
17 a uveče bi volontirali odn. služili tj bili dobrovoljci u
18 vojsci i borili se za zaštitu samoodbranu svojih zajednica.

19 4 stvar. Pitanje zajedničkog cilja za koje ih ovde
20 optužuje Tužilaštvo je već bilo razmatrano i to vrlo opširno
21 i to pred ICTY i upravo u kontekstu zločina koji su navodno
22 bili počinili visoki oficiri OVK. I tamo je bilo zaključeno da
23 se radilo o pojedinačnim krivičnim zločinima, koji jednostavno
24 ne mogu da se smatraju udruženim zločinačkim poduhvatom.

25 Odbrana g. Veselija će se oslanjati na te presude kao na

1 presuđene činjenice i na izvedene pravne zaključke.

2 Peta i poslednja stvar koju želim da vam kažem, da će
3 dokazi koji će biti izvedeni pokazati bez ikakve sumnje da su,
4 da je komandni lanac i komunikacija u okviru OVK bila na tako
5 slabom nivou, tako slabo organizovana i tako fragmentovana, da
6 jednostavno smešno tvrditi ovo što Tužilaštvo tvrdi jer
7 Tužilaštvo se vrlo ekstravagantno oslanja na doktrinu komandne
8 odgovornosti. Njihov stav je da je to nešto što je dokazano u
9 istragama na ICTY-MKSBJ jednostavno je nerealistično
10 poznavajući OVK tvrditi da su oni imali komandnu strukturu,
11 komandni lanac na osnovu kojih bi mogla da se utvrdi posojanje
12 komandne odgovornosti.

13 Dakle, to su stvari to su argumenti koji ćemo mi
14 koristiti da bismo isključili krivičnu odgovornost i da bismo
15 u konačnom ishodu oslobodili ovu četvoricu optuženih za
16 udruženi zločinački poduhvat

17 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala, g. Emerson, a sada
18 molim g. Janga.

19 G. YOUNG: [Tumačenje] [Tumačenje] [putem video veze]
20 Časni Sude ja u potpunosti podržavam sve ono što su rekli g.
21 Hooper i g. Emmerson i iz tih razloga ću biti veoma kratak u
22 svom izlaganju. Ukratko mi smo veoma razočarani ovim što je
23 Tužilaštvo iznelo. To su jednostavno apsurdne optužbe koje
24 nisu dobro promišljene i oni time poriču pravo osporavaju
25 pravo optuženih na pravedno suđenje.

1 Zapravo oni se izruguju pravu g. Selimija na pravedno
2 suđenje. Tužilaštvo je imalo 5 godina, 10 godina, pitaj Boga
3 koliko su oni imali vremena da istražuju ove optužbe, a naši
4 Optuženi ovde su tek nedavno dobili potvrđenu optužnicu i sada
5 se od njih očekuje da gledaju u neku kristalnu kuglu da su
6 unapred znali da će postojati protiv njih optužnica i da će
7 Optužnica biti potvrđena, stoga ja vam kažem da ovaj vremenski
8 rok koji oni predlažu je apsolutno smešan.

9 Nama je potrebno neophodno vreme, potrebni su nam uslovi
10 da bismo izvršili istragu da bismo izanalizirali sav ovaj
11 materijal koje je Tužilaštvo podnelo i da bismo mogli da na
12 jedan pravedan fer način obavimo svoj posao

13 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala vam, G. Young.

14 Izvolite Gđa Alagendra.

15 GĐA ALAGENDRA: [putem video veze] Mi smo čuli Časni Sude,
16 šta Tužilaštvo ume da, ima da kaže, Odbrana, oni kažu da
17 Odbrana može odmah da počne sa istragom, a mi se sa tim ne
18 slažemo. Odbrani će biti potrebno adekvatno vreme i adekvatni
19 uslovi da bi sproveli istragu i ja u potpunosti usvajam ono
20 što su rekle moje uvažene kolege pre mene, g. Hooper, g.
21 Emmerson i g. Young.

22 Najranije što bi mogli da počnemo istragu bi bilo, i ja
23 sad govorim realistično, mi bi mogli da počnemo tek onda kad
24 odmakne ovo obelodanjivanje koje treba da izvrši Tužilaštvo,
25 dakle mi moramo dobiti dosta obelodanjenog materijala da bismo

1 otpočeli sa istragom.

2 Nama su potrebni i dovoljno vremena i dovoljno uslova a
3 ovaj pojam dovoljno treba tumačiti u trenutnim okolnostima,
4 okolnostima u kojima će Odbrana pripremati se za suđenje, a
5 sada se nalazimo u jednoj situaciji pandemije izazvanom
6 Kovidom. Da bismo mogli da se pripremimo, ja mislim da je to
7 sve što ću reći o istragama, Časni Sude.

8 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala vam gđo Alagendra. A
9 sada molim vas Tužilaštvo imate li šta da odgovorite na ovo
10 što su izneli timovi Branilaca?

11 GĐA LAWSON: [Tumačenje] Mislim da je moje izjašnjavaње
12 bilo jasno. Mi ne kažemo mi nismo ni u jednom trenutku rekli
13 da Odbrana vodi istragu baš naprotiv mi mislimo da ona mora da
14 sprovodi temeljnu istragu. Što se tiče toga da li razumeju ili
15 ne optužbe Tužilaštva mi mislimo da je Odbrana već u situaciji
16 da počne sa istragama bez obzira na to što je Branilac g.
17 Veselija dugo govorio o tome zašto oni ne mogu da otpočnu
18 Istragu. Tužilaštvo je konstatovalo sve ovo što je rekao
19 Branilac g. Veselija i mi smo sigurni da ćemo o svemu tome o
20 iznetim dokaznim materijalima vrlo detaljno diskutovati tokom
21 suđenja.

22 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala vam, gđo Lawson.

23 Ukoliko neko od branilaca ima još nešto da izjavi, a
24 izgleda da niko nema ništa možemo da pređemo na sl. tačku
25 dnevnog reda.

1 Ali, pre nego što uradim samo da vas uverim da mi nećemo
2 određivati datum početka suđenja, ali moram da konstatujem da
3 što se pre završi obelodanjivanje koje treba da obavi
4 Tužilaštvo, to će pre Odbrana moći da počne sa svojom
5 Istragom, tako da što brže Tužilaštvo bude radilo, bude
6 delovalo, to će brže i Odbrana moći da obavi svoje obaveze.

7 A sada da pređem na drugu tačku na dnevnom redu a to je
8 potkrepljujući materijal na optužnicu.

9 Podsećam SPO da je u roku od 30 dana od prvog
10 pojavljivanja sav potkrepljujući materijal uz optužnicu i sve
11 izjave, trebalo obelodaniti Odbrani, i zbog toga je Statusna
12 Konferencija zakazana za danas, a ne krajem novembra kao što
13 su tražili neki zastupnici Odbrane.

14 Dakle, molim Tužilaštvo da iznese svoje mišljenje o
15 obelodanjivanju potkrepljujućih materijala. Napominjem dato
16 što je rekao g. Jang u vezi sa neslaganjem sa brojem svedoka
17 na koje se Tužilaštvo oslonilo za potvrđivanje optužnice i
18 broja izjava svedoka 130 koje je Tužilaštvo obelodanjuje po
19 pravilu 102(1) (a).

20 Dakle želim da Tužilaštvo razjasni to. Isto tako znam da
21 je nekolikok Branilaca predložilo da Tužilaštvo obelodani
22 potkrepljujući materijal uz optužnicu kontinuirano, a ne
23 odjednom 30 dana nakon prvog pristupanja.

24 Imajući u vidu obim dokaza koje treba obelodaniti pod
25 pravilom 102(1) (a) veliki broj izjava svedoka koje treba

1 obelodaniti kao i najavu Tužilaštva da je potrebno bitno
2 redigovati materijal, dakle mogućnost odbrane da primi da
3 razmotri analizira obelodanjene dokaze kao i dovoljno vreme
4 koje je potrebno da ja odlučim o zahtevima za rededigovanje,
5 pitam se da li bi bilo moguće da se počne sa postepeno
6 obelodanjivanje u nekoliko rokova i onda će se tako
7 kontinuirano vršiti postupak obelodanjivanja

8 Dakle, ako bi počeli pre roka od 30 dana, kao što je
9 tražila Odbrana, da li bi onda Tužilaštvu trebalo par dana
10 izvan tog roka da završe svoje obaveze obelodanjivanja po
11 pravilu 102(1) (a).

12 Pitanje: potkrepljujući materijal Tužilaštva uz Optužnicu
13 ima oko 1000 stranica tj. 1842 stavke. Tu spadaju dokazi
14 izjave 153 svedoka, neki u obliku izjava, neki u obliku
15 transkripata, i ja mislim da se onda time odgovara na pitanje
16 neslaganja brojeva svedoka.

17 Dakle, prevod potkrepljujućeg materijala na albanski je u
18 toku od podneska Optužnice i još uvek se na tome radi i mi
19 očekujemo da ćemo imati kompletne prevode na raspolaganju
20 unutar tog 30-dnevnog vremenskog roka. Pored toga, Tužilaštvo
21 će tražiti zaštitne mere za određeni broj svedoka i žrtava
22 koji se spominju u potkrepljujućem materijalu, i to ćemo
23 podneti kasnije danas u skladu sa nalogom Veća.

24 Što se tiče rokova obelodanjivanja, mislim da nema
25 nikakve razlike u principima između Tužilaštva i Odbrane. Kao

1 što smo rekli u našem podnesku, obelodanjivaćemo materijale po
2 pravilu 102(1)(a), čim budemo u mogućnosti da to uradimo
3 međutim potrebno je reći da u ovom slučaju mislimo da to neće
4 biti moguće bitno pre 30-dnevnog roka koji nas obavezuje. Mi u
5 stvari imamo još samo 3 nedelje do tog roka.

6 Mi smo se pripremali već mesecima za obelodanjivanje, ali
7 kao što je Sudija rekao, radi se o velikoj količini materijala
8 i postoje takođe praktički i logistički faktori koji utiču na
9 rokove. Tu spadaju i koraci koje nismo mogli preduzeti pre
10 potvrđivanja optužnice, uključujući i potrebu za uvođenjem
11 zaštitnih mera.

12 Dakle nije potrebno redigovati sav materijal, ali isto
13 tako 3 osobe moraju da rade puno radno vreme tri dana, da bi
14 jednostavno pripremili komplet za obelodanjivanje, kroz sistem
15 *legal work flow*, prema tome ako moramo da prebacimo dvoje ili
16 četvoro lica koji treba da rade 6 dana na kontinuiranom
17 obelodanjivanju u toku sledeće 3 nedelje će ugroziti našu
18 sposobnost da ispunimo rok od 30 dana.

19 Dakle, mi želimo da ispoštujemo taj rok i poštujemo
20 princip obelodanjivanja što je pre moguće, ali u ovom slučaju
21 možda ćemo morati baš da se pridržavamo skoro do kraja tog
22 roka.

23 Zahvaljujem, gđo Lawson, samo još nešto da dodam da li bi
24 vam pomoglo kada bih vam malo produžio taj rok, kako biste vi
25 mogli da započnete postupak obelodanjivanja prvog kompleta pre

1 tog roka, jer u stvari, to su tražili neki timovi Odbrane, da
2 im se ne obelodani sve odjednom.

3 GĐA LAWSON: [Tumačenje] Usvakom slučaju bi nam pomoglo
4 ako bi se 30-todnevni rok produžio, međutim par dana ne bi
5 bitno nama pomoglo da bi se upustili u kontinuirano
6 obelodanjivanje. Zahvaljujem.

7 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Zahvaljujem gđo Lawson a sada
8 dajem reč g. Hooperu iz Odbrane.

9 G: HOOPER: [Tumačenje] [putem video veze] Pa ja nemam
10 mnogo šta da dodam na ono što je danas rečeno, ali hoću da
11 kažem da obelodanjivanje u tom smislu pokreće istrage, ali ja
12 u stvari ne mislim da će to baš biti tako ali kad imate jako
13 puno materijala morate analizirati taj materijal, ne samo to,
14 mora se materijal i dobro proučiti kako bi mogli da usmerimo
15 istrage, dakle moramo prvo to da uradimo pre nego što bi mogli
16 da pređemo na istrage to je jednostavno tako. Ne može se
17 uraditi jedno pre nego što se uradi drugo.

18 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] G. Emmerson, izvolite.

19 G. EMMERSON: [Tumačenje] [putem video veze] Časni Sude,
20 ja želim samo da bude jasno da je jasno da Tužilaštvo treba da
21 razmotri jako puno materijala isto tako jasno nam je da je
22 obim materijala za obelodanjivanje ogroman i da jako mnogo
23 vremena treba i za prevod tih materijala i u stvari ako je u
24 pitanju samo nekoliko dana pre tog roka od 30 dana čini mi se
25 nije baš nešto mnogo, mi u stvari govorimo o nekoliko dana i

1 pitanje je sledeće: kada se obelodani materijal da li se odmah
2 može krenuti na analizu tog materijala

3 Da li je odgovarajući format materijala za tako nešto, ja
4 mislim da sam i usmeno i pismeno jasno rekao da Odbrana ne
5 treba da bude u situaciji da se ponovo pojavi pred Sudijom kao
6 što se dešavalo ranije da bi tražili redakciju da bi mogli da
7 efikasno analiziraju i vrše istrage na osnove materijala. Ako
8 Tužilaštvo uradi prevelike redakcije od jednom a onda ne
9 ispunjava zahteve da se te neke ta brisanja ukinu, možemo
10 završiti tako da onda i Odbrana i Sudija pokušavaju, kako bi
11 se reklo, »čupaju nokte« Tužioca da bi im ispunio zahteve a to
12 može dovesti do velikog kašnjenja, dakle ja smatram da što se
13 tiče proceduralnog postupka, oni moraju da izvrše svoju
14 obavezu obelodanjivanja i treba da smislimo neki proces da se
15 to što pre uradi u duhu prave saradnje i u interesu pravde.

16 E sad možda nadzor taj neće biti potreban tokom vremena.
17 Može se desiti. Iskustvo nažalost pokazuje da gotovo u svakom
18 predmetu realnost ne odgovara proceduralnim očekivanjima koja
19 se navedu na početku i stvari ne teku toliko glatko koliko se
20 nadamo. To ne znači da ne treba da napravimo vrlo detaljan
21 plan na samom početku.

22 Mi ćemo sačekati da vidimo kako se plan bude razvijao i
23 onda ćemo, ako bude potrebno podneti svoje mišljenje u vezi
24 praktičnosti, pravičnosti, možda na sledećoj Statusnoj
25 Konferenciji kada budemo videli kako to funkcioniše.

1 Dakle, ovo je tek prva Statusna Konferencija dakle ovde su
2 pomoćni Zastupnici Tužilaštva i mislim da to što oni kažu da
3 bi bio dobar koji ekstra dan van 30 dana, da bi to bilo
4 korisno, međutim ja mislim da će doći do nekih grešaka. To je
5 sve što sam imao da kažem.

6 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala vam, g. Emmerson.

7 G. Young.

8 G. YOUNG: [Tumačenje] Časni Sude, prvo zahvaljujem se
9 Tužilaštvu na razjašnjenju da je do nesklada u brojkama da je
10 samo to u pitanju i to je potpuno razumljivo. Dakle, mi želimo
11 da dobijemo materijal što je pre moguće i znamo da je na
12 Tužilaštvu ogromna odgovornost, međutim ja nemam šta da dodam
13 više o ovome, međutim kasnije bih hteo da vam se obratim u
14 vezi nečega drugog.

15 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Zahvaljujem g. Young

16 Ja mislim da ste vi u vašem pismenom Podnesku tražili da
17 obelodanjivanje počne pre roka od 30 dana i zato sam ja na
18 početku rekao da se možda obelodanjuju u kompletima tako da
19 imate pristup materijalima što pre moguće i u tom smislu sam
20 hteo da dam Tužilaštvu još par dana da oni to realizuju par
21 dana ne znači mnogo i u ovom ili u onom smislu.

22 G. YOUNG: [Bez tumačenje]

23 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] U redu.

24 Sada dajem reč gđi Alagendri.

25 GĐA ALAGENDRA: [Tumačenje] [putem video veze] Časni Sude,

1 mi želimo da suđenje počne što pre u kompletima što pre i
2 dobijemo materijal odmah koji je na raspolaganju.

3 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala vam gđo Alagendra,
4 ponovo dajemo reč Tužilaštvu. Ako bi imali dodatne dve nedelje
5 za obelodanjivanje, da li bi vam to pomoglo da onda ranije
6 započnete čitav postupak?

7 GĐA LAWSON: [Tumačenje] Časni Sude, naš stav je da mi
8 sada smatramo da možemo da ispunimo taj rok od 30 dana i mi bi
9 radije onda ostali na tome, dakle nemam više šta da dodam o
10 tom pitanju.

11 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Zahvaljujem gđo Lawson
12 Ako ostali nemaju ništa da dodaju prelazimo na sledeću
13 tačku Dnevnog reda, a to je dodatni materijal koji treba da se
14 koristi na suđenju.

15 Ja koliko sam shvatio vidim da Tužilaštvo namerava da
16 obelodani materijal po pravilu 102(1)(b) odbrani do 31. Maja
17 2021 ili 30 dana pre izvođenja svojih dokaza dakle molim
18 Tužilaštvo da onda razmotri mogućnost obelodanjivanja
19 materijala po pravilu 1021(b) kontinuirano npr. svakih
20 nekoliko meseci, kako bi se timovi Odbrane mogli postepeno i u
21 fazama upoznati sa materijalom a ne da im se materijal dostavi
22 odjednom.

23 GĐA LAWSON: [Tumačenje] što se tiče materijala
24 Tužilaštvo, na koje Tužilaštvo želi da se osloni za suđenje,
25 oslanjamo se na većinu od 153 svedoka, a njihovi dokazi su

1 korišćeni za potvrđivanje optužnice. Tužilaštvo očekuje da će
2 pozvati dodatnih 50 svedoka

3 A što se tiče dokumentarnih dokaza Tužilaštvo očekuje da
4 će imati otprilike 1500 dokaza na suđenju. Ovo je preliminarna
5 procena i može se menjati nakon obavljene istrage.

6 Što se tiče rokova, Tužilaštvo prihvata da taj materijal
7 daje u fazama kad on bude dostupan i da se to obelodanjivanje
8 završi do 31. maja 2021., pod uslovom da ne postoje
9 ograničenja izazvana zaštitnim merama.

10 Ono što u ovom trenutku ne može da se uradi je da
11 odredimo koje ćemo od kompleta materijala obelodanjivati u kom
12 vremenskom periodu. Na prvi pogled čini se da se neredigovan
13 materijal koji, kome nije potrebna redakcija može obelodaniti
14 prvo, međutim da bi mi odredili koje materijale ne treba
15 redigovati, potrebno je da pregledamo sav materijal i da
16 donesemo tu odluku.

17 Prema tome materijal će se jednostavno obelodanjivati u
18 kompletima kako oni budu dostupni bez obzira na njihov status
19 tj da li je potrebna njihova redakcija ili nije.

20 Radi se o kontinuiranom obelodanjivanju. Što se tiče roka
21 od 31. maja 2021. Ovaj datum je naveden kako bi se što
22 ekspeditivnije moglo početi sa suđenjem, dakle ako kako
23 Odbrana predviđa njima bude trebalo 18 meseci da se pripremi
24 za suđenje, Tužilaštvo će tražiti izmenu za suđenje tih datuma
25 po okviru tog postupka, nije nerazumno tražiti da se

1 obelodanjuju materijali izjave svedoka više od godinu dana pre
2 početka suđenja. Zahvaljujem Predsedavajući Sudija.

3 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Zahvaljujem, gđo Lawson.

4 Sada dajem reč g. Hooperu.

5 G. HOOPER: [Tumačenje] [putem video veze] Ako oni mogu da
6 završe postupak obelodanjivanja do maja, onda treba tako i da
7 urade to je sve što sam u stvari hteo da kažem.

8 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala, g. Hooper.

9 G. Emmerson izvolite.

10 G. EMMERSON: [Tumačenje] [putem video veze] Ponovo sam
11 iznenađen i razočaram time što Tužilaštvo želi da iskoristi
12 činjenicu da je Odbrani potrebna detaljna istraga da bi u
13 stvari još više odugovlačili sa obaveznim obelodanjivanjem u
14 stvari procena vremena koja je Odbrani potrebno za istragu na
15 samom početku je u stvari počinje na kraju obelodanjivanja
16 postupka od strane Tužilaštva. Ja ću vrlo pažljivo birati
17 reči. Nije prikladno ponašanje Tužilaštva da sugeriše da je
18 obelodanjivanje materijala ranije nešto nepovoljno i da oni
19 žele u stvari svesno da odugovlače postupak obelodanjivanja
20 tako da se to uradi što bliže početku suđenja i prema tome
21 smanje mogućnosti Odbrane da izvrši odgovarajuće istrage. To
22 je upravo ono što su oni rekli. To je stvarno nešto
23 neverovatno da Tužilac kaže »ja ću obelodanjivati sve do 31.
24 maja sledeće godine«, a onda se okrene i kaže »pa ako odmah
25 nakon toga neće početi suđenje, onda ćemo mi malo usporiti

1 obelodanjivanje».

2 Dakle, Časni Sude ja znam da Sudija za Prethodni Postupak
3 kasnije i Sudski panel obezbediti da se Tužilaštvo pridržava
4 svojih osnovnih dužnosti a to je da se omogući pravično
5 suđenje. Čini se da se oni koji su formulisali stav koji je
6 upravo izrečen su nekako usmeravali svoje taktike da bi
7 sprečili pravično suđenje. Ja jednostavno mislim da je
8 neverovatno da Tužilaštvo tako nešto kaže na ovoj Statusnoj
9 Konferenciji. Naravno da Tužilaštvo mora da se pridržava roka
10 maja sledeće godine a onda ćemo imati razuman period i
11 mogućnost i po članu 6 Evropske konvencije i nakon što budemo
12 upoznati sa detaljima predmeta protiv nas, moći ćemo da
13 izvršimo sve pripreme.

14 Ja ne razumem zašto je Tužilaštvu toliko stalo da
15 onemogući pravično suđenje, šta je opravdanje za takav stav,
16 ja zaista ne mogu da shvatim voleo bih da čujem njihov
17 odgovor.

18 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala, g. Emmerson.

19 G. Young izvolite.

20 G. YOUNG: [Tumačenje] Ja ću biti vrlo kratak.

21 Ako mogu da upotrebim jedan francuski izraz rekao bih da
22 u ovim međunarodnim predmetima »ponekad je potrebno da postoji
23 jedna giljotina«, giljotina dakle da obeleži trenutak treba da
24 prestane obelodanjivanje i uz dužno poštovanje jedna od
25 lekcija koju smo naučili iz dugih suđenja u Međunarodnom sudu

1 za bivšu Jugoslaviju, naučili smo da kad se materijali sa
2 suđenja obelodanjuju ovako u kompletima u dugom vremenskom
3 periodu i ne dopusti Odbrani da dođe do daha, da tako kažem,
4 kako bi mogla da stekne uvid u teze Tužilaštv

5 Prema tome Časni Sude ja mislim da mi treba da uvedemo
6 »giljotinu« i momenat kad treba da prestane obelodanjivanje da
7 se završi i kompletira i to će, jer ukoliko se to ne učini to
8 bi otežalo naročito stav Odbrane odn. pozicije Odbrane i
9 mogućnost da Optuženi imaju pravično suđenje.

10 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala, molim Tužioca da se
11 izjasni Časni Sude, mi smo rekli da ćemo mi završiti
12 obelodanjivanje do 31. maja 2021. kako bi Odbrana imala
13 dovoljno vremena da se nakon toga pripremi za početak suđenja.

14 Hvala, sada dajem reč ispravka prevodioca ovo je bila
15 branilac Alagendra sada dajem reč Tužiocu i da dodam da ste vi
16 rekli da će obelodanjivanje biti vršeno u kompletima i da li
17 možete da nam date neki rok za to za te različite komplete
18 kada ćete ih obelodanjivati.

19 GĐA ALAGENDRA: [Tumačenje] [putem video veze] Hvala,
20 Časni Sude. Nipošto nije namera Tužilaštva da namerno odlaže
21 ili na bilo koji drugi način ometa obelodanjivanje.

22 GĐA LAWSON: [Tumačenje] Kao što sam rekla, vršićemo
23 obelodanjivanje sukcesivno, a jedino što sam rekla u stvari je
24 i što bih htela da kažem u vezi sa ovim konceptom
25 »giljotiniranja« kako je predložio g. Young, tog postupka

1 mislim da to ne treba primeniti unapred odn. pre suđenja,
2 međutim Tužilaštvo bez obzira namerava da ispoštuje svoje
3 rokove kako je već ovde navela i da završi obelodanjivanje do
4 31. maja 2020. Godine.

5 Kada je reč o mesečnim rokovima za obelodanjivanje mi
6 smatramo da to neće biti potrebno, nekada ćemo vršiti i češće
7 obelodanjivanje od toga, ponekad će to možda biti jednom
8 mesečno, no to će biti kontinuirano u svakom slučaju ali ne
9 možemo reći konkretan raspored za svaki od kompleta materijala
10 koje ćemo obelodaniti i moramo se prepustiti odluci Tužilaštva
11 da to čini onda kada taj materijal postane dostupan.

12 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] G. Emerson vi ste zatražili
13 reč?

14 G. EMMERSON: [Tumačenje] [putem video veze] Da, hteo bih
15 da kažem za Zapisnik da ono što je gđa Lawsan rekla nije
16 sasvim tačno, predstavila ono što je rekla ranije. Ono što je
17 ranije rekla je da ukoliko Odbrana smatra da treba početi
18 suđenje mnogo kasnije, Tužilaštvo će onda tražiti da se odloži
19 taj rok od 31. Maja, jer bi to onda Odbrani dalo dovoljno
20 vremena, a onda je promenila tu izjavu pa je rekla da će
21 Tužilaštvo se ipak pridržava tog roka od 31. maja 2021.

22 To kažem zato što se čini, uz dužno poštovanje da
23 Tužilaštvo fundamentalno u osnovi pokušava da ovaj postupak
24 oteža što više Odbrani i moram ponovo da ponovim svoje pitanje
25 zbog čega je Tužilaštvu toliko stalo da ometa i otežava ovo

1 suđenje?

2 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala, g. Emmerson da li neki
3 drugi Branilac želi nešto da doda.

4 Gđo Lawson da li vi želite nešto da kažete u vezi sa
5 ovim?

6 GĐA LAWSON: [Tumačenje] Ne, hvala. Mislím da ono što sam
7 rekla i što je ušlo u zapisnik da je bilo sasvim jasno.

8 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala, gđo Lawson.

9 A sada prelazimo na materijal po pravilu 103 koji se
10 odnosi na oslobađajuće dokaze. Da podsetim Tužilaštvo da odmah
11 mora da obelodani Odbrani bilo koje oslobađajuće dokaze čim
12 dođu u njihov posed ili ima nadzor na njima ili sazna za njih
13 ili ukoliko postoje materijali koji sa s razlogom ukazuju na
14 nevinost optuženog ili ublažavaju njegovu krivicu.
15 Obelodanjivanje oslobađajućeg materijala je trajna obaveza i
16 jedino podleže zaštitnim merama kada su one apsolutno
17 neophodne. Pretpostavljam da Tužilaštvo namerava da obelodani
18 neki od materijala po pravilu 103. U vreme kad bude obelodanio
19 prateće dokumente uz Tužilaštvo. Sada bih htela da dam reč
20 Tužilaštvu da nam detaljnije nešto kaže o ovoj kategoriji
21 dokaza. Gđo Lawson izvolite.

22 GĐA LAWSON: [Tumačenje] Hvala Časni Sude, mi ćemo
23 obelodaniti preko 1000 potencijalno oslobađajućih predmeta,
24 dokaznih predmeta i to će biti u skladu sa našom obavezom i mi
25 ćemo isto tako nastaviti da odmah obelodanjujemo sve

1 potencijalno oslobađajuće materijale kontinuirano onog
2 trenutka kada do njih dođemo

3 A kada je reč o oslobađajućem materijalu ima još dve
4 stvari koje bih htela da napomenem. Kada je reč o zahtevu
5 Tužilaštva da se izuzme od formalnog obelodanjivanja
6 informacija koje su opšte poznate i raspoložive, htela bih da
7 ponovim da ovo što mi predlažemo nije nikakav radikaln
8 predlog niti je nešto masovno i svakako ne bi trebalo da
9 podleže sa daljem pravnom natezanju oko toga. Mi ćemo i to
10 svakako neće, taj sav materijal po Pravilu 103. će biti
11 obelodanjen kad treba, međutim sasvim je razumno da i Sudska
12 veća u ICTY, ICTR, SCSL i drugim suđenjima su prihvatili ovaj
13 koncept koji je opšte priznat, a trebalo bi da se primeni ovde
14 a oslobađajući materijal nemamo obavezu da mi obelodanjujemo.
15 Na kraju, kada je u pitanju zahtev Odbrane g. Selimija da
16 svaki komad, svaki pojedinačni oslobađajući dokaz izričito
17 navedemo i da ga povežemo sa optužbama iz Optužnice, takav
18 zahtev daleko prevazilazi naše obaveze obelodanjivanja takvog
19 materijala i važno je reći da u drugim Tribunalima čak se i ne
20 zahteva da se takav materijal ne obelodanjuje kao
21 oslobađajući.

22 Okvir koji ovde primenjujemo pravni okvir postavlja taj
23 zahtev, i Tužilaštvo će ga ispoštovati prema tome Odbrana će
24 biti obaveštena o potencijalnom značaju nekog materijala a to
25 će biti više nego dovoljno da se odbrani olakša da ga

1 pregleda.

2 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala, gđo Lawson.

3 Izvolite g. Hooper.

4 G. HOOPER: [Tumačenje] [putem video veze] Pa, ja ću možda
5 sada prebrzo se izjasniti o ovome hteo bih da pomenem nešto
6 što sam već rekao. Ja znam da nastaju teškoće onda kada se
7 dešavaju onda kada Tužilaštvo počne da obelodanjuje materijal
8 i da ga identifikuje kao oslobađajući materijal, on taj
9 materijal ostaje unutar ovog, ove institucije i zamolio bih
10 tužilaštvo da razmisli o tome da odredi jednog službenika koji
11 će pregledati takav materijal kako bi se obaveza koje imaju da
12 obelodanjuje ovakav materijal vršila blagovremeno.

13 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala, g. Hooper.

14 G Emmerson?

15 G. EMMERSON: [Tumačenje] [putem video veze] Ja imam nešto
16 drugačiji pristup, mislim da je ovaj predlog koji je
17 Tužilaštvo iznelo sasvim razumanm, s tim da ako se prebaci taj
18 teret Odbrani, ato znači da Odbrana treba da vrši da istražuje
19 takav materijal, materijal te prirode, i naravno ako uzmemo u
20 obzir i to da treba voditi računa da će Odbrana to dobiti sa
21 zakašnjenjem i da treba da se omogući Odbrani da detaljno to
22 ispita. Naravno to opterećuje Odbranu da ide naime, potreba da
23 identifikuje materijal koji je u javnom domenu, koje
24 Tužilaštvo već ima u svom posedu međutim, bez obzira na to ja
25 ipak podržavam ovaj metod, a to je praksa koja postoji na

1 drugim sudovima. Kada je reč o metodologiji Tužilaštva,
2 Odbrana g. Veselija smatra da nije na Odbrani da Tužilaštvu
3 govori kako treba da radi svoj posao kada je reč o
4 obelodanjivanju, videćemo kako to budu radili, kako to budu
5 vršili i onda ćemo se izjasniti o tome u toj fazi. Ja nemam
6 nikakve specijalne predloge da treba nekog posebnog službenika
7 odrediti da vrši taj posao to prepuštam Tužilaštvu.

8 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala, g. Emmerson.

9 G. Young izvolite.

10 G. YOUNG: [Tumačenje] Samo dve kratke napomene, sigurno
11 razumete kada je reč o oslobađajućem materijalu Odbrana nikada
12 nije sugerisala da bi trebala da postoji »giljotina« u bilo
13 kojoj fazi u tom pogledu, jasno je da je u slučaju
14 obelodanjujućeg materijala koja je vrlo važan za prava
15 optuženog to treba da se obelodanjuje istog trenutka kada se
16 dobije dakle najranije moguće a druga, dakle nisam na to
17 mislio kada sam rekao »giljotiniranje« obelodanjivanja, a
18 druga tačka Časni Sude, ostajemo pri tome Tužilaštvo je sada
19 ovde ustvrdilo da odgovornost, a da samo ponovim ono što smo
20 rekli u našem izjašnjenju mi smo se zalagali za to da kada se
21 od Tužilaštva traži, da kada obelodanjuje oslobađajući
22 materijal Odbrani kako se svaki od tih dokaznih predmeta
23 smatra oslobađajućim u odnosu na neki stav iz Optužnice ili
24 druge dokazne predmete na koje se poziva.

25 Časni Sude, mi ne prihvatamo ono što je Tužilaštvo reklo,

1 a to je da to nadaleko nadilazi svoje obaveze, a mi mislimo da
2 je ovo prilika za pravilno vođenje predmeta, a Sud će u tom
3 slučaju imati mogućnost da ovaj važan materijal, a to je
4 najvažnija kategorija materijala, a to je oslobađajući
5 materijal a to je da taj materijal bude značajan i da ima
6 smisla stanama u postupku, a ne da se samo njima isporuči u
7 jednom ogromnom broju. Ja ne kažem da ovde treba Tužilaštvo da
8 piše radove o tome kako se oslobađajući materijal smatra
9 oslobađajućim, već samo da se dovede u vezu sa optužnicom već
10 će time nama pomoći.

11 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala, g. Young

12 GĐA ALAGENDRA: [Tumačenje] [putem video veze] Mi se ne
13 slažemo da se od Tužilaštva ne može tražiti da obelodanjuje
14 potencijalno oslobađajući materijal iz otvorenih izvora
15 pozivamo se na pravilo 103. gde se kaže da će Tužilaštvo odmah
16 obelodaniti Odbrani sve informacije uključujući i informacije
17 dakle sve informacije, sav oslobađajući materijal, što onda
18 uključuje materijal iz javnog domena. Prema tome, u tom
19 pogledu mi mislimo da oni ne treba da budu oslobođeni ove
20 obaveze takođe nije potrebno da Tužilaštvo ocenjuje da li je
21 neki oslobađajući materijal pristupan ukoliko se savesno
22 pristupa svom radu. To bi opet značilo da se teret prebacuje
23 na nas i takođe podržavam stav g. Younga koji je upravo izneo.

24 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Gđo Lawson izvolite imate li
25 još nešto da dodate?

1 GDA LAWSON: [Tumačenje] Ništa, osim da kažem ono što je
2 već rečeno očigledno i prihvatamo svoju obavezu da
3 obelodanjujemo oslobađajući materijal to je naša trajna
4 obaveza i to je sve.

5 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] U redu, onda da se vratimo na
6 dnevni red to je materijal po Pravilu 1 103 (3) da podsetim
7 Tužilaštvo da obelodanjivanje nakon pregledanja dokaza kao što
8 su izjave, dokumenti fotografije ili opipljivi predmeti moraju
9 da budu obelodanjeni Odbrani, a ukoliko su značajni za
10 pripremu Odbrane, moraju biti obelodanjeni odmah. Takođe,
11 podsećam strane u postupku da sporovi oko toga da li je neki
12 materijal od suštinskog značaja za Odbranu, kao što recimo
13 može da ustvrdi Odbrana, da se na to odmah mora skrenuti
14 pažnja ukoliko ima takvih osporavanja, Sudiji za Prethodni
15 Postupak. Takođe da kažem da Tužilaštvo u svom izjašnjenju
16 očekuje da će Odbrana dobiti detaljno objašnjenje o dokazima
17 do 30. aprila 2021. Molim da Tužilaštvo kaže šta ima da kaže o
18 tome.

19 GDA LAWSON: [Tumačenje] Časni Sude, kao što ste već
20 rekli, Tužilaštvo očekuje da će detaljno obaveštenje
21 materijalu po pravilu materijalu 103 dostaviti do 30. aprila
22 2021. godine u skladu sa primenljivim pravom. Ono što može
23 biti od //inaudible// značaja za pripremu Odbrane treba
24 tumačiti u najširem smislu i prema tome očekujemo da će to
25 biti poduži spisak materijala koji potpada u tu kategoriju, a

1 identifikacija materijala tog spiska ne može biti potpuna dok
2 se ne dostave spiskovi svedoka i dokaza isto tako i
3 oslobađajućih materijala u skladu sa primenljivim zakonodavnim
4 okvirom ovde i s obzirom na detaljno obaveštenje koje će
5 Tužilaštvo ponuditi, biće na timovima Odbrane tada i
6 identifikuju i zatraže one materijale koje smatraju da su im
7 potrebne za pripreme odbrane a potencijalni značaj tih
8 materijala po Pravilu 102.3, moraju sami timovi odbrane da
9 odluči a ono što je rekao Branilac G. Selimija materijal koji
10 dobijemo od Optuženih treba biti obelodanjen odmah a veliki
11 deo tih materijala smo dobili tek nedavno nakon pretresa i
12 zaplena u vezi sa hapšenjem optuženih.

13 Tog materijala ima jako puno. Neki od tog materijala su u
14 elektronskom obliku drugi su štampani materijal. Tužilaštvo
15 obrađuje ovaj materijal što je moguće brže i mi ćemo u okviru
16 od 4 meseca, a to je rok koji nam je odobrilo Veće vratiti
17 materijal ili uništiti one predmete koji nisu relevantni a
18 ostalo ćemo obratiti ili obelodaniti, zavisno koliko su
19 relevantni i to u skladu koji smo naveli u našem podnesku.

20 I konačno odbrana g. Selimija je tražila da se odredi
21 konkretna procedura po kojoj će se obelodanjivati odabrani
22 materijal koji su oni tražili po pravilu 102.3 i htela bih na
23 to da odgovorim nama je jasno da se u nekim slučajevima može
24 očekivati da se sudije umešaju zato što strane ne mogu da se
25 slože oko toga šta je relevantno i šta je bitno, ali u ovoj

1 situaciji mi nemamo taj problem. Mislim da i jedna i druga
2 strana treba da imaju neko diskreciono pravo odlučivanja i
3 analiziranja i donošenja zaključaka o tome šta je po njihovom
4 mišljenju relevantno. Važno je za svaki tim odbrane da
5 obelodanjivanje potkrepljujućeg materijala uz Optužnicu bude
6 izvršeno prioritarno dakle da to uradimo prvo i ovaj proces će
7 se ceo usporiti i otežati ukoliko svaka Odbrana bude
8 dostavljala svoje posebne zahteve o tome koji materijal žele
9 da se prvo obelodani itd. To će nam jako otežati posao.

10 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Samo da pitam prevodioca da
11 li možemo da, da nastavimo još 10, 15 minuta? Da, evo čuo sam
12 od prevodioca da možemo da nastavimo još nekoliko minuta, a da
13 onda napravimo pauzu pre nego što diskutujemo o postupku, pre
14 nego što pređemo na diskusiju o postupku za obelodanjivanje.
15 G. Hooper izvolite?

16 G. HOOPER: [Tumačenje] [putem video veze] Ja nemam ništa
17 više da dodam, samo molim da nam se dostavi transkript
18 razgovora koji je g. Thaci obavio u Tužilaštvu ranije ove
19 godine.

20 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] U redu. Tužilaštvo će vam
21 odgovoriti kasnije a sad izvolite vi g. Emmerson.

22 G. EMMERSON: [Tumačenje] [putem video veze] Časni Sude,
23 nemam ništa bitno da dodam, mislim da smo jasno izneli naš
24 stav, a sad što se tiče tačno režima po kom će se obaviti
25 obelodanjivanje, dakle prvo Tužilaštvo treba da osmisli neki

1 metod kako će se to raditi i treba im dati dovoljno slobode i
2 dovoljno diskrecionog prava da oni to urade, a mi onda
3 ostavljamo sebi za pravo da vidimo kako to funkcioniše u
4 praksi i onda ćemo se izjasniti o tom metodu obelodanjivanja
5 koje Tužilaštvo sprovodi.

6 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala vam, G. Young.

7 G. YOUNG: [Tumačenje] Časni Sude, nemam ništa da dodam,
8 sem da kažem da ostajemo pri onome što smo rekli u stavu 24
9 našeg Podneska i mislimo da je to jedan razuman predlog.
10 Molimo vas da to razmotrite.

11 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala.

12 Gđa Alagendra?

13 GĐA ALAGENDRA: [Tumačenje] [putem video veze] Časni Sude,
14 mi za sada nećemo da se izjašnjavamo, hoćemo da vidimo kako će
15 ovo funkcionisati u praksi pa ćemo onda izneti svoj stav.

16 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala vam.

17 Gđo Lawson izvolite.

18 GĐA LAWSON: [Tumačenje] Ja mogu da potvrdim da će se
19 kopija intervjua informativnog razgovora koji je g. Thaci imao
20 u Tužilaštvu obelodaniti u ovom roku od opšteg roka od 30
21 dana.

22 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala, a sada da pređemo na
23 zaštićeni materijal to je materijal po pravilu 107. Tužilaštvo
24 u svom podnesku da i dalje traže dozvole za obelodanjivanje
25 ovog zaštićenog materijala i voleo bih sada da Tužilaštvo nama

1 detaljnije objasni koji to materijal još nije oslobođen ove
2 obaveze čuvanja tajne.

3 GĐA LAWSON: [Tumačenje] Časni Sude, mi aktivno radimo na
4 tome da dobijemo dozvolu za obelodanjivanje ovog zaštićenog
5 materijala. Taj materijal je materijal koji smo mi
6 klasifikovali kao potencijalno relevantan, dakle potpada pod
7 Pravilo 102.3. Tužilaštvo već 18 meseci radi, razgovara,
8 pregovara sa ustanovama koje treba da nam daju dozvolu za
9 obelodanjivanje ovog zaštićenog materijala i mi smo njih
10 obavestili o svim rokovima koje imamo po našem pravilniku. Mi
11 ne očekujemo da će dobijanje tih dozvola ugroziti ove rokove
12 koje smo naveli i stoga ukoliko se nešto promeni, mi ćemo
13 obavestiti Veće da vidimo da li bi nam Veće moglo pomoći u
14 dobijanju tih dozvola.

15 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala vam gđo Lawson.

16 Izvolite g. Hooper.

17 G. HOOPER: [Tumačenje] [putem video veze] Nemam ništa da
18 dodam, hvala.

19 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala.

20 G. Emmerson?

21 G EMMERSON: [Tumačenje] [putem video veze] Nemam ništa da
22 dodam. Hvala

23 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala.

24 G. Young?

25 G. YOUNG: [Tumačenje] Ništa, Časni Sude.

1 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Gđo Alagendra?

2 GĐA ALAGENDRA: [Tumačenje] [putem video veze] Nemam ništa
3 da dodam.

4 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] U redu, ovo se brže završilo
5 nego što sam očekivao sada je 12.27 časova možda bi bilo bolje
6 za prevodioca da napravimo kratku pauzu napravićemo pauzu od
7 30 minuta tako da nastavljamo u 12.40 časova

8 --- Zasedanje prekinuto u 12.27 časova

9 --- Zasedanje nastavljeno u 12.45 časova

10 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] A sada da pređemo na
11 diskusiju o postupku obelodanjivanja.

12 U svom podnesku Tužilaštvo kaže da strane međusobno
13 razgovaranju o tome kako da se napravi tabela po Pravilu
14 109(c) i da oni zagovaraju da se primeni isti metod koji je
15 primenjen i u predmetu Mustafa.

16 Ja konstatujem da je nekoliko Branilaca tražilo da im se
17 dostavi tabela za svaki paket materijala koji se obelodanjuje,
18 a ne tek posle predpretresnih podnesaka.

19 Sada, molim da nam Tužilaštvo iznese više o svom stavu.

20 GĐA LAWSON: [Tumačenje] Časni Sude, pre nego što počnem,
21 samo da konstatujemo za zapisnik, da je Specijalizovani
22 Tužilac Jack Smith napustio sudnicu.

23 A sada, što se tiče kategorizacije informacije,
24 organizovane informacije koja se dostavlja po Pravilu 109(c),
25 u skladu sa vašim uputstvima, Časni Sude, Tužilaštvo je

1 otpočelo rasprave, diskusije sa Braniocima po tom pitanju 12.
2 novembra i podnelo je svoj predlog svakom timu Odbrane.

3 Naš predlog je bio da, kao što ste vi konstatovali, to
4 sledi postupak obelodanjivanja metoda, sledi ono koje je
5 primenjeno u predmetu Mustafa.

6 U ponedeljak ujutro, pošto smo dobili neke odgovore od
7 Odbrane, mi smo malo izmenili naš predlog i to dostavili u
8 ponedeljak svim drugim Odbranama. Stojimo na raspolaganju za
9 dalje diskusije.

10 Mislim da u ovom trenutku treba izneti tri stvari, da bi
11 to bilo najkorisnije. Prva stvar je, da kao što sam ja ranije
12 rekla pred vama, Časni Sude, da kategorizacija po Pravilu
13 109(c), dakle organizacija materijala treba da se uradi u onoj
14 meri u kojoj je to praktično izvodljivo, što znači, uzimajući
15 u obzir resurse i vreme koje imamo, ta organizacija
16 materijala.

17 Kategorisanje materijala, ne sme da postane preveliki
18 teret i ne sme da uspori postupak zbog toga što je postupak
19 jako komplikovan.

20 Drugo, uzimajući u obzir format, u kom obliku treba
21 organizovati taj materijal. Tužilaštvo je predložilo da to
22 bude u obliku jedne tabele, gde bi se grupisale odgovarajuće
23 informacije, odgovarajući materijal i da bismo mi to
24 dostavili, mi smo predložili da to dostavimo tek pošto
25 podnesemo naš predpretresni podnesak.

1 I konačno, ne možemo dostaviti nikakve alatke za
2 pretraživanje tog materijala. To je jednostavno nemoguće.
3 Ukoliko se taj postupak organizacije materijala, kategorisanja
4 materijala, učini suviše komplikovanim, i mi budemo morali da
5 dostavljamo neke vrlo komplikovane, detaljne tabele, to će
6 jednostavno kontraproduktivno, to će usporiti celo suđenje,
7 trajanje celog ovog procesa.

8 Ali, kao što sam rekla, mi smo spremni da nastavimo
9 diskusije sa Braniocima po ovom pitanju.

10 Odbrana g. Thacija je podnela prigovor na to da, kako se
11 vrši obelodanjivanje, tvrdeći da bi bilo štetno po njihovog
12 klijenta, ukoliko bi sudije videle taj materijal. Tužilaštvo
13 smatra da pristup tom materijalu je diskreciono pravo svakog
14 Veća.

15 Mi svakako smatramo da je za Sudiju za Prethodni Postupak
16 korisno da ima pristup tom materijalu, a kasnije da taj
17 materijal dobije i Veće koje vodi postupak.

18 Ono što izgleda Odbrana želi da sugeriše je, da Panel
19 Profesionalnih Sudija neće moći da napravi razliku između
20 materijala koji je bitan i materijala koji nije bitan, koji
21 treba uvažiti i koji treba odbaciti. Mi se sa tim ne slažemo.

22 A sada što se tiče režima redigovanja --

23 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Ne, ne. Gđo Lawson, moram da
24 vas prekinem, jer ćemo imati posebnu diskusiju o tome kako
25 treba da se vrši redigovanje materijala, kakav režim treba da

1 usvojimo. Dakle od, na to ćemo se osvrnuti kasnije.

2 G. Hooper, molim vas vi da se izjasnite o tome, o
3 postupku obelodanjivanja. Kako treba vršiti obelodanjivanje?

4 G. HOOPER: [Tumačenje] [putem video veza] Hvala, Časni
5 Sude. Vi ste videli naš podnesak.

6 Mogu li ja da prepustim svojoj kolegini, Gđi Menegon,
7 koja se nalazi u sudnici, da ona nešto kaže o ovome, pošto ona
8 ima jako puno iskustva. Naročito ima puno iskustva kada je reč
9 o metapodacima itd.

10 Tako da, molim vas, neka ona govori u naše ime.

11 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Gđo Menegon, izvolite.

12 GĐA MENEGON: [Tumačenje] Časni Sude, ono što sam želela
13 da naglasim je da, kada je reč o kategoriji informacija koje
14 Tužilaštvo dostavlja, ono što bi mi voleli da vidimo je da u
15 svakoj rundi obelodanjivanja materijala, dakle u svakom paketu
16 koji nam se dostavlja, bude obeleženo, naznačeno, sa čim je to
17 u vezi, sa kojom Optužbom, sa kojim krivičnim delima u osnovi,
18 sa kojim kontekstualnim elementima, sa kojim postupcima
19 optuženog, itd.

20 Dakle, mi bismo želeli da dobijemo metapodatke o ovome, i
21 da nam se dostave poveznice, i da to bude urađeno na taj način
22 da mi možemo da ove podatke preuzmemo i prebacimo u naš
23 kontekst, u naš radni ambijent, i da možemo u elektronskom
24 obliku onda to da obrađujemo.

25 Po podnošenju predpretresnog postupka od strane svih

1 strana, treba odrediti kategorije ovih materijala koji nam se
2 obelodanjuju. Mi do sada nismo ništa dobili, tako da ne možemo
3 ništa konkretnije da vam kažemo, ali Tužilaštvo to mora nekako
4 da podeli, da naznači na koji način, na neki način to da
5 obeleži pre nego što krenu sa izvođenjem dokaza.

6 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala vam.

7 G. Emmerson.

8 G. EMMERSON: [Tumačenje] [putem video veze] Što se tiče
9 pripreme tabele o obelodanjenom materijalu, mi urgiramo da
10 ovaj pristup koji Tužilaštvo zagovara, odnosno mi smatramo da
11 je to jednostavno jedan alat za navigaciju kroz taj materijal,
12 i Odbrana će u jednom kasnijem trenutku morati da razmotri sav
13 taj materijal vrlo detaljno, da bi mogla da sprovodi svoje
14 istrage.

15 Tako da, što se tiče obaveze i Tužilaštva i Odbrane u
16 pogledu načina obelodanjivanja te obaveze, moraju biti, teret
17 mora biti proporcionalno raspoređen. Meni se ne dopada ovaj
18 izraz koji Tužilaštvo koristi «u meri u kojoj je to praktično
19 izvodljivo». To mi se nikako ne dopada, ali da vidimo kako će
20 to ići.

21 U svakom slučaju, ovo obelodanjivanje ne sme da na bilo
22 koji način bude otežano i da usporava ceo postupak.

23 Što se tiče našeg posebnog izjašnjenja u ime gospodina,
24 odnosno posebnog izjašnjenja koji je dao Branilac g. Thacija,
25 mi ne podržavamo taj stav koji se tiče dostavljanja tog

1 materijala Veću koje će voditi postupak. Mi imamo drugačije
2 iskustvo, Ja, lično, sam bio Sudija u Međunarodnom Krivičnom
3 Sudu za bivšu Jugoslaviju, i ja smatram da je Sud u potpunosti
4 sposoban i da je svaki Sudija u potpunosti sposoban da napravi
5 razliku između materijala koji je relevantan i koji se može
6 usvojiti i onog koji ne može.

7 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Izvolite sad vi, g. Young.

8 G. YOUNG: [Tumačenje] Ja ću odmah odgovoriti na ovaj vaš
9 upit, Časni Sude. Moja uvažena koleginica iz Tužilaštva je
10 rekla, da bi ove tabele bile preveliki teret za Tužilaštvo.

11 I ukoliko se vi, Časni Sude, složite sa našim predlogom,
12 onda bi, zapravo, biste se složili sa nama da bi bilo korisno
13 da imamo kontinuirano dostavljanje ovih tabela.

14 Mi, u našem podnesku, u stavovima 33. do 36. na strani
15 10, zapravo pozdravljamo vašu inicijativu, Časni Sude, o tome
16 da se dostavljaju detaljne tabele o materijalu koji se
17 obelodanjuje.

18 Kao što ste vi naložili, Časni Sude, vi ste predložili da
19 se napravi jedna tabela koja bi bila u skladu sa zahtevima u
20 Pravilu 109(c).

21 Ovo je predlog koje je Tužilaštvo iznelo, smo mi
22 saslušali i spremni smo da uđemo sa njima u vrlo konstruktivni
23 dijalog, da bismo iznašli neki model obelodanjivanja koji bi
24 bio adekvatan za ovaj predmet. Ono čemu se mi protivimo, je
25 ono što Tužilaštvo predlaže u svom podnesku od 04. novembra,

1 gde govore o Pravilu 109(c) i predlažu da se ta tabela dostavi
2 nedelju dana pre podnošenja predpretresnog podneska
3 Tužilaštva.

4 To je za nas neprihvatljivo, jer jednostavno je suviše
5 kasno u postupku. I stoga, ono što mi predlažemo u stavu 34.
6 našeg podneska, je da se Tužilaštvu naloži da kontinuirano
7 dostavljaju ove tabele. Imajući u vidu obim ovog predmeta,
8 mislim da će se, dugoročno gledano, više vremena uštedeti na
9 tome ukoliko se više vremena sada posveti obradi informacija i
10 podeliti tih informacija na razne kategorije.

11 Čak će možda i Tužilaštvo uvideti, da ove tabele, ove
12 detaljne tabele, ukoliko se njima naloži da ih pripreme, će
13 nam pomoći da se usredsredimo na relevantne teme, na kontekst,
14 jednostavno će se fokusirati ceo predmet na ono što je stvarno
15 važno i to će uštedeti vreme, uštedeće vreme i Tužilaštvu i
16 ići će u prilog ekonomičnosti postupka. Jer umesto toga da se
17 ogromna količina materijala obelodani u poslednjem momentu i
18 da sve to padne u jednu veliku crnu rupu, to bi jednostavno
19 bilo nekorisno ili beskorisno za sve nas.

20 Ono što mi predlažemo, Časni Sude, je da Pravilo 109.
21 zapravo govori o pravilnom i ekonomičnom vođenju postupka. Sve
22 treba, koliko mi to vidimo, da bude zasnovano na razumnim
23 osnovama. To treba da bude naša vodilja. To je smisao Pravila
24 109.

25 Prema tome, ovo obelodanjivanje treba da bude

1 konstruktivno, i stoga smatramo da vi treba da naložite da se
2 ove tabele kontinuirano dostavljaju, a mi smo spremni da
3 vodimo dijalog sa Tužilaštvom i da im pomognemo da se ovakav
4 jedan predlog i ostvari.

5 GĐA ALAGENDRA: [Tumačenje] [putem video veze] Časni Sude,
6 mi se slažemo sa predlogom da se detaljna tabela dokumenata za
7 obelodanjivanje koristi onako kako je to predložilo i
8 revidiralo Tužilaštvo. Takođe ćemo saradivati i učestvovati u
9 diskusijama o modelu ili formi te tabele.

10 Isto tako, slažemo se sa mišljenjem g. Younga, da je
11 potrebno donekle identifikovati materijal koji se obelodanjuje
12 i da je to ključno za našu pripremu. Dakle, mi to tražimo. To
13 je sve što imam da kažem.

14 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala vam, gđo Alagendra.

15 Ja sad dajem reč Tužilaštvu. Gđo Lawson, koliko dugo će
16 trajati ova diskusija između strana? Da li biste vi mogli
17 prema preliminarnim razgovorima, da postignete dogovor? Barem,
18 da li bi mogli da mi kažete, kako, u kojoj su fazi te
19 diskusije, u roku od, recimo, par dana ili u roku od nedelju
20 dana? Imate reč.

21 GĐA LAWSON: [Tumačenje] Hvala, Časni Sude. Ja mislim da
22 tu ima prostora da mi tu nešto postignemo u diskusijama između
23 strana.

24 Što se tiče vremenskih rokova, naravno, to će zavisiti od
25 svih strana u postupku i ja predlažem da vas obavestimo u roku

1 od nedelju dana, ako je to prihvatljivo sa Braniocima sa
2 kojima ću ja da komuniciram.

3 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala vam, Gđo Lawson.

4 U redu, sada dajem reč Odbrani. Da li bi rok od nedelju
5 dana za razgovore o ovome, bilo dovoljno? Da li vam je
6 potrebno više ili manje vremena? Bilo bi dobro kada bi bilo
7 manje vremena potrebno.

8 G. Hooper.

9 G. HOOPER: [Tumačenje] [putem video veza] Možete li da me
10 čujete?

11 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Da, da.

12 G. HOOPER: [Tumačenje] [putem video veza] Ja mislim da je
13 nedelju dana dovoljno. Nije mi sasvim jasno šta treba da se
14 desi na kraju tih nedelju dana. Pretpostavljam da bi trebalo
15 da postignemo međusobni dogovor, ali mislim da nam nije
16 potrebna dodatna sednica.

17 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Ne, nije potrebna Sednica,
18 nego je to jednostavno da bih ja imao predstavu o tome dokle
19 se stiglo o odluci o obelodanjivanju.

20 G. HOOPER: [Tumačenje] [putem video veza] Pa dobro, u tom
21 slučaju, ja mislim da pošto se nalazimo u različitim
22 vremenskim zonama, na različitim mestima, mislim da bi onda
23 bilo bolje da nam onda date nedelju dana za razgovore sa
24 Tužilaštvom i da se onda u tom roku dođe do nekakvog
25 zaključka. Dakle, do sledećeg četvrtka.

1 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] G. Emmerson. Izvolite, g.

2 Emmerson.

3 G. EMMERSON: [Tumačenje] [putem video veze] Pa, ja mislim
4 da meni uopšte ne treba vremena. Ja mogu odmah da kažem da ja
5 nemam ništa da dodam razgovorima o procesu.

6 Ja sam već rekao da smatram da se obaveza obelodanjivanja
7 prepušta Tužilaštvu, a onda ću videti način na koji se to
8 odvija. Ne bih dodao ništa onome što sam već rekao o tome.

9 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Zahvaljujem.

10 G. Young.

11 G. YOUNG: [Tumačenje] Da, potrudićemo se da ove razgovore
12 završimo u roku od nedelju dana. Zahvaljujem.

13 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Gđo Alagendra?

14 GĐA ALAGENDRA: [Tumačenje] [putem video veze] Mislim da
15 je nedelju dana razuman rok. Zahvaljujem.

16 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Zahvaljujem se svima na vašim
17 naporima u vezi ovog pitanja. Imajući u vidu da imamo rok od
18 trideset dana za obelodanjivanje, mislim da ću onda izdati dve
19 odluke, jednu redigovanu, i time će se možda malo duže trajati
20 da dođe do naloga o obelodanjivanju, ali imamo vremena
21 trideset dana. Zahvaljujem se svima na vašem radu. Mislim da
22 je dobro to da će definitivno doći do dogovora u vezi forme
23 tabele.

24 Sad prelazimo na poslednju temu. To je režim redigovanja,
25 i ponovo se izvinjavam Gđo Lawson, što sam vas prekinuo

1 ranije.

2 Dakle, što se tiče režima redigovanja, potrebno je da se
3 omogući efikasan postupak obelodanjivanja, a pri tom da se
4 postigne ravnoteža između obaveze da se zaštite interesi
5 svedoka i žrtava. I naravno, da se zaštite prava optuženog.
6 Izvolite.

7 GĐA LAWSON: [Tumačenje] Hvala, Časni Sude.

8 Ja mislim da ću biti vrlo kratka. Kao što je Sudija već
9 rekao, takav režim je već utvrđen odavno i dokazano je da se
10 radi o režimu koji je efikasan i koji omogućava
11 ekspeditivnosti. Nadzor postupka obelodanjivanja, režim,
12 dakle, se sprovodi tako što se kategorizuju određene
13 ograničene vrste informacija, Dakle, mi ostajemo pri onome što
14 smo rekli u našem pismenom podnesku.

15 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Zahvaljujem, Gđo Lawson.

16 G. Hooper.

17 G. HOOPER: [Tumačenje] [putem video veza] Mi nemamo
18 prigovor na taj režim o kome je reč, i koji se primenjuje u
19 predmetu Mustafa.

20 Moja jedina briga je sledeća: ne znam da li je Tužilaštvo
21 već u praksi koristilo ovaj režim. Ako jesu, onda smo došli do
22 nekakvih vrlo čudnih rezultata, jer sam video redigovanje gde
23 je, u stvari, vratiću se na to malo kasnije.

24 Ali čini mi se da ima veliki broj redakcija u dokumentima
25 koje smo do sada primili. Ja se nadam da to nije postupak koji

1 Tužilaštvo već koristi, zato što, ako je to tako, biće
2 nekakvih malo nesrećnih posledica. Dakle, nemamo ništa protiv
3 da se režim koristi.

4 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Zahvaljujemo, g. Hooper.
5 G. Emmerson.

6 G. EMMERSON: [Tumačenje] [putem video veze] Pa, ono što
7 se zove režim Mustafa, iz tog predmeta, nije ništa manje ili
8 više nego identifikovanje unapred kategorija materijala, na
9 koji će se primenjivati redigovanje. Dakle, nije ništa
10 komplikovano u pitanju.

11 Ono što jeste komplikovano, je primena tih opštih
12 kategorija do sada na pojedinačne izjave. Neminovno je da
13 nekakav opšti sistem, koji spada u određenu kategoriju, može
14 da dovede do preteranog redigovanja. Mi smo to već videli u
15 materijalu koji smo primili u ovom predmetu. Videli smo to i u
16 onome što je Tužilac do sada rekao. Dakle, moraćemo revidirati
17 neke stvari i neke redakcije, ukinuti.

18 Dakle, videćemo ponovo u postupku, prethodnom postupku,
19 da li ćemo taj proces usvojiti. Neću da kažem da to nije nešto
20 što je prikladno u predmetu Mustafa. I neću da kažem da se to
21 ne može primenjivati i u ovom predmetu. Međutim, iz razloga
22 proporcionalnosti, imajući u vidu obim materijala.

23 Dakle, mora da nam svima bude jasno da ćemo početi sa
24 materijalom koji je u velikoj meri redigovan i zbog čega će
25 biti teško da Odbrana shvati pojedinosti u izvesnim

1 slučajevima. Dakle, moraćemo onda jako da se posvetimo tom
2 procesu i Veće za Prethodni Postupak će dobijati onda naše
3 zahteve u tom smislu u interesu pravde.

4 Kao što sam rekao, postoji opasnost da je Tužilaštvo, da
5 se možda opire našim sugestijama i postoji opasnost da će doći
6 do jako sporog postupka i do otpora Tužilaštva. U tom smislu,
7 ja jednostavno želim sada za zapisnik da kažem, da ćemo, kao
8 što sam već rekao, videti kako to funkcioniše u praksi.

9 Međutim, sada ne vidim neke pozitivne znake da je
10 Tužilaštvo zaista predano pažljivo iskalibriranom procesu
11 redigovanja koji je stvarno osmišljen i primenjuje se u
12 najboljem interesu pravde.

13 Dakle, ja sam rekao na prvom pojavljivanju g. Veselija,
14 da u ovom predmetu optuženi nemaju čega da se boje, jer se
15 ovde otkriva istina. Međutim, postoji opasnost da nepotrebne
16 redakcije sprečavaju da potpuna istina izađe na videlo. Dakle,
17 počecemo, ali mislim da će onda u toku postupka doći do
18 nekakvih problema, osim ako Tužilaštvo ne promeni svoj stav.

19 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala vam, g. Emmerson.

20 Međutim, pre nego što damo reč g. Youngu, jedna mala
21 poenta. Gđa Lawson nije pomoćnica ili mlađi Tužilac. Ona je
22 zastupnik, ona je Tužilac. Dakle, mislim da treba da
23 izbegavamo da koristimo takav izraz, ako vam je to u redu.

24 G. Young, izvolite.

25 G. YOUNG: [Tumačenje] Hvala, Časni Sude.

1 Ukratko, znate da smo mi u vezi režima redigovanja od
2 paragrafa 37. do 42. rekli da nas neke stvari brinu u vezi
3 primene procesa iz predmeta Mustafa. U stvari, ukratko da
4 kažem, ako bi se taj postupak usvojio, mi bismo efikasno u
5 stvari tražili da se skine teret sa Tužilaštva da dokaže
6 neophodnost redigovanja i da se radi izuzeću generalnom
7 postupku obelodanjivanja. I želimo da ostanemo pri tom stavu.

8 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala.

9 Gđo Alagendra.

10 GĐA ALAGENDRA: [Tumačenje] [putem video veze] Časni Sude,
11 mi nemamo ništa protiv režima redigovanja koji se koristi u
12 predmetu Mustafa. Iako ja to kažem, ja isto tako uvažavam i
13 stav g. Emmersona. Hvala vam.

14 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala vam, gđo Alagendra.

15 Gđo Lawson, imate li vi nešto da dodate?

16 GĐA LAWSON: [Tumačenje] Pa, htela bih da razuverim
17 zastupnike Optuženih da ništa od materijala koje su do sada
18 dobili je prošao kroz postupak redigovanja. Dakle, nemam ništa
19 više da kažem.

20 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala vam.

21 Osim ako bilo koja od strana nema šta da doda, mi
22 prelazimo na poslednju tačku dnevnog reda, a želim da takođe
23 podsetim strane da moraju da nam najave u slučaju da neki od
24 podnesaka treba da sadrže poverljive informacije, tako da
25 možemo da preduzmemo odgovarajuće mere u tom smislu.

1 GĐA LAWSON: [Tumačenje] Mi nemamo ništa da kažemo što se
2 tiče Tužilaštva.

3 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala vam.

4 G. Hooper.

5 G. HOOPER: [Tumačenje] [putem video veze] Da, ovo je vrlo
6 važno pitanje u vezi pritvora g. Thacija.

7 Mislim da prošle nedelje na prvom stupanju pred Sud, mi
8 smo jasno naglasili da ni u jednom trenutku ne prihvatamo za
9 sada kriterijume na osnovu koji je on i dalje u pritvoru. Po
10 članu 41. mislimo da ti uslovi nisu ispunjeni i naša namera je
11 da u ovim okolnostima uložimo zahtev za njegovo privremeno
12 puštanje.

13 Isto tako smo prošle nedelje rekli, da je -- govorili smo
14 o načinu na koji to treba da se izvede. Prva stvar je,
15 naravno, puno obelodanjivanje argumenata koji su predloženi
16 Sudu, na osnovu kojih je izdat nalog za hapšenje a ne obavezni
17 sudski poziv u ovom predmetu. Ja sam od Tužilaštva dobio
18 redigovanu verziju zahteva Tužilaštva za nalog za hapšenje.

19 I ako pogledam u dokumentima ima nekih čudnih redakcija.
20 U stavu 2. na primer, pročitacu, kaže se "imajući u vidu
21 članove" redigovano "Zakona i Pravilnika" redigovana. Dakle,
22 ja ne znam na osnovu kojih kriterijuma je urađeno redigovanje,
23 ali se to jasno ne može opravdati.

24 I ne samo to, već se jasno spominje nekakvo ponašanje ili
25 nedolično ponašanje g. Thacija u tom dokumentu, a samo to je

1 brisano. Dakle, mi razumemo da se ne spominju imena svedoka i
2 tako nešto, i potrebno je da se to briše.

3 Ali bi tražili da Tužilaštvo ponovo razmotri svoje
4 brisanje u dokumentima i da dobijemo verziju koja ima manje
5 izbrisanih stvari, kako bi mogli da vidimo, recimo, šta se
6 tačno nalazi u fusnotama na zahtevu Tužilaštva i voleli bi da
7 to dobijemo što pre, recimo, u kraćem roku od tri dana.

8 Dakle, kad dobijemo taj materijal, a razgovarao sam i sa
9 g. Emmersonom ranije ove nedelje o ovome, i predlažemo sličan
10 postupak, recimo sa mojim kolegama, da se primenjuje za svakog
11 od optuženih. Dakle, Tužilaštvo bi trebalo da prema njima
12 postupa na jedan određeni način. Ne radi se o zbirnim
13 optuženima. Radi se o pojedincima i za svakog od njih će biti
14 podnet poseban zahtev.

15 Dakle, želimo da se usvoji da se usvoji jedan prikladan
16 modalitet i da se onda za svakog od njih takvi zahtevi
17 obelodane i podnesu. Možda bi Tužilaštvo moglo da podnese
18 podnesak na koji bi mi mogli onda da odgovorimo. Ali u stvari,
19 možda bi moglo to i da se uradi usmeno.

20 Međutim, ja ne predlažem danas datum za takvu Sednicu,
21 ali bićemo potpuno spremni i uz pristanak Sudije, da pokrenemo
22 ta pitanja.

23 Dakle, ja u bliskoj budućnosti želim da tražim od Sudije
24 da se dogovorimo o modalitetima po tom pitanju.

25 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala vam, g. Hooper.

1 U svakom slučaju, pre odluke po ovom pitanju, potrebno je
2 da vi podnesete podnesak, a onda ćemo da vidimo da li je
3 potrebna sudska Sednica da bi čuli vaše mišljenje.

4 G. HOOPER: [Tumačenje] [putem video veze] Pa, postupak
5 primenjen do sada je sledeći: G. Thaci je uhapšen na osnovu
6 naloga za hapšenje, kao posledica pitanja koja su pokrenuta
7 pred vama, Časni Sude. Dakle, u tom smislu Odbrana nije imala
8 šta da kaže i vi niste ni čuli argumente Odbrane.

9 Međutim, ja zastupam jednostavno pravilo da treba
10 saslušati i drugu stranu i da vi kao Sudija imate pravo da
11 čujete mišljenje obe strane. Vi ste čuli šta Tužilaštvo ima da
12 kaže i, naravno, treba im dati tu mogućnost, ali čini mi se
13 pravično da treba čuti i drugu stranu.

14 A onda ćemo mi izaći pred vas, mi ćemo izneti naše
15 mišljenje formalno i mislim da bi onda mogli da kažemo da li
16 Časni Sud prihvata ovaj modalitet, da li želimo da čujemo pune
17 argumente Tužilaštva, da li ima dodatnih pitanja koja treba
18 izneti pred Sud. Mi nemamo ništa protiv da podnesemo pismene
19 podneske da bi pomogli sirali mišljenje strana o bitnim
20 pitanjima i kako bi pomogli vama.

21 Ali da li treba mi u ovom trenutku da ulažemo, izlažemo
22 svoje mišljenje? To je retoričko pitanje. Tužilaštvo je već
23 ova pitanja vama predočilo i mi u stvari želimo da i mi budemo
24 u mogućnosti da pokrenemo pitanja koja želimo i onda, na
25 osnovu onoga što je Tužilaštvo reklo, mi možemo da podnesemo

1 svoje mišljenje nakon što se dobro obavestimo o svemu. Mislimo
2 da je to jednostavan način da se krene po ovom pitanju, jer
3 imajući u vidu pravila i Zakon ovog Suda, jasno je da je
4 pritvor izuzetak i da se pretpostavlja da se optuženi može
5 privremeno pustiti ako nema kriterijuma koji bi to sprečili. I
6 mi mislimo da bi to bio najprikladniji način.

7 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala, g. Hooper.

8 Mislim da ste istakli nešto vrlo bitno. Mene treba da
9 obaveste obe strane. Dakle, i Tužilaštvo i Odbrane, a u ovom
10 slučaju ja od Odbrane nisam čuo njihove stavove i prema tome
11 mislim da je sasvim primereno da vi podnesete svoje
12 izjašnjenje, a da Tužilaštvo na to odgovori. I naravno, vi
13 možete odgovoriti i nakon toga i više nego što je potrebno.

14 A mislim da ja ne isključujem ni usmenu raspravu o ovome,
15 ali mislim da je jednostavnije između strana nakon vašeg
16 dogovora, da što sam ja bolje obavešten o svemu, utoliko
17 bolje. I da bi bilo to primereno prema našim propisima, da
18 najpre vi podnesete zahtev za privremeno puštanje na slobodu.

19 Ako Tužilaštvo nema šta da kaže o ovome, dao bih reč g.
20 Emmersonu.

21 GĐA LAWSON: [Tumačenje] Ja ću dogovoriti nakon što se svi
22 Bраниoci izjasne o ovome.

23 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] G. Hooper, upravo mi je
24 rečeno, čini se da ste vi nešto rekli, ali vam je bio
25 isključen mikrofoni, pa vas molim da ponovite ono što ste

1 rekli. Izvinjavamo se na ovome.

2 G. Hooper vaš mikrofoni nije uključen, ne čujemo vas. Evo
3 sad vas čujemo.

4 G. HOOPER: [Tumačenje] [putem video veze] Ne želite da
5 sve ponovim, valjda? Samo ovaj poslednji deo, pretpostavljam?

6 Ništa, ja sam samo hteo da zahvalim. Mislim da je samo to
7 izostalo. Ja sam samo rekao "To je sve što imam da kažem".

8 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] G. Emmerson, izvolite.

9 G. EMMERSON: [Tumačenje] [putem video veze] Pa, postoji
10 vrlo mala razlika između mog stava i stava g. Hoopera, mada je
11 moguće da se suštinski radi o velikim razlikama.

12 Najpre, g. Tači, za razliku od g. Thacija, Tužilaštvo je
13 čulo stav g. Veselija pre nego što je moglo da odluči o načinu
14 kako to treba izneti pred Sudsko Veće. To je nekoliko nedelja
15 pre nego što je počeo postupak. Ja sam pisao g. Smithu i
16 detaljno izložio zbog čega treba ukazati poverenje g. Veseliju
17 i pustiti ga da se brani sa slobode i to je bilo, naime, to je
18 imalo za rezultat da je dogovoreno da on se preda umesto da
19 bude uhapšen.

20 To je bilo urađeno u saradnji obeju strana, i u to vreme
21 -- on je obavestjen da treba da se preda i on je to učinio.
22 Prema tome, po meni, to je vrlo jak signal i vrlo jako ukazuje
23 na to da je on rešen, a ja govorim u njegovo ime, da saraduje
24 sa Sudskim Većem i sa Sudom, tako da bi na kraju, kada bude
25 odgovarajuće vreme za to, trebalo da bude pušten da se brani

1 sa slobode.

2 I ne znam, nije mi rečeno, nije mi sasvim jasno, da li
3 ste vi videli to pismo, jer Tužilaštvo je nakon tog pisma
4 stupilo u pregovore sa mnom o tome da se g. Veseli dobrovoljno
5 preda, prema tome, u tom smislu, mi smo otpočeli ovaj postupak
6 u znaku saradnje i očekujem da ćemo moći tako i da nastavimo i
7 da će se moći ispoštovati privremeno puštanje na slobodu pod
8 odgovarajućim uslovima.

9 A što se tiče samog postupka, ja se potpuno prepuštam
10 vašoj odluci i o tome na koji način želite da se podnose
11 izjašnjenja i kojim redosledom. No, bez obzira na to, vi imate
12 pred sobom i zvanični zahtev, formalin zahtev g. Veselija, da
13 se pismeni u tom smislu i u 15. stavu našeg izjašnjenja za
14 današnju Sednicu, i to možete primiti kao njegov zahtev za
15 privremeno puštanje na slobodu, a ja ću videti da li, videćete
16 na koji način se to može formalno izvesti.

17 G. Veseli je formalno zatražio da bude pušten na slobodu
18 u očekivanju suđenja i poziva Sudiju za Prethodni Postupak da
19 odredi raspored kada bi trebalo da se izvrši razmena pismenih
20 mišljenja, odnosno izjašnjenja, a nakon toga da se zakaže
21 jedna kratka usmena Sednica.

22 Prema tome, naš predlog je da sa vama, da maksimalna
23 fleksibilnost, i vi možete da postupate sa tim zahtevom kako
24 nađete za shodno, a Tužilaštvo je obavešteno da treba da
25 iznese svoje prigovore u vezi s tim.

1 Shvatam da je pristup Branioca g. Thacija u tom pogledu,
2 on naime ima prigovor o tome na osnovu na osnovu koga je, na
3 hapšenja i razna pitanja u vezi s tim. Međutim, moram da
4 podsetim, da prema propisima postoje vrlo jaki razlozi koji
5 govore u prilog privremenog puštanja na slobodu, pošto se
6 optuženo lice smatra nevinim dok se ne dokaže krivica. A
7 dokazivanje krivice je na teret dokazivanja je, pravni teret
8 da je, u stvari, da se dokaže zbog čega je potrebno da bude u
9 pritvoru optuženi pre nego što počne suđenje. Od Tužilaštva se
10 zahteva da tačno pokaže kako bi se bilo koji rizik na koji se
11 oni pozivaju, mogao izbeći ukoliko se optuženi nalazi u
12 pritvoru, a to može trajati godinama, iako postoji presumpcija
13 nevinosti.

14 Dakle, na kraju, ne radi se o tome da treba videti koji
15 su osnovi za hapšenje g. Thacija, ili pak za dobrovoljnu
16 predaju g. Veselija koja je ugovorena unapred. Pitanje je,
17 sada se javlja novo pitanje, a to je da li Sud treba da odobri
18 privremeno puštanje na slobodu?

19 Mi ćemo nezavisno od toga podneti zahtev pored formalnog
20 zahteva koji smo već podneli danas, ukoliko smatrate da je to
21 potrebno, ali u njemu neće biti mnogo toga jer smo mi već
22 podneli, g. Veseli je već podneo zahtev za privremeno puštanje
23 na slobodu i to je samo formalnost, jer teret u tom slučaju
24 prelazi na Tužilaštvo.

25 Teret dokazivanja i stvarna debata bi trebalo da se vodi

1 o tome da Odbrana treba da odgovori na tvrdnje Tužilaštva,
2 odnosno njihovo protivljenje privremenom puštanju na slobodu,
3 a to bi mogao biti novi zahtev.

4 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Gospodine, da li vam je
5 problem da podnesete izričit podnesak o ovom pitanju, ako
6 nemate ništa protiv?

7 To nije zato da bi usporili postupak, nego mislim da je
8 potrebno da se objasni tačno koje odluke mi treba da donesemo
9 i koji je postupak u okviru ovog ukupnog postupka. Ako bi to
10 bilo lakše, molim vas da to učinite.

11 G. EMMERSON: [Tumačenje] [putem video veze] Ja to svakako
12 mogu da učinim, a mogu to vrlo kratko učiniti ako mi dopustite
13 da to sada već kažem. Ako smatrate da to nije primereno, u
14 našem zahtevu će samo stajati da g. Veseli podnosi zahtev za
15 privremeno puštanje na slobodu prema odgovarajućim relevantnim
16 odredbama.

17 Prema tome, vi ćete to vrlo brzo dobiti, a onda možda
18 počne postupak gde Tužilaštvo treba da dokaže zbog čega se
19 protive tome. Ja razumem, ja sam se već raspitivao danas.

20 Da je Tužilaštvo stalo na stav a priori da se protivi
21 tome bez bilo kog ozbiljnog razmatranja zbog čega je to tako,
22 i ja ću, naravno, podneti i formalni zahtev, ali tu neće biti
23 ničeg suštinskog osim ako vi ne naložite drugačije. Osim da
24 mi vi date uputstvo, i to se već nalazi u paragrafu 15.

25 današnjeg našeg podneska, i time ćemo ostati u postupku onako

1 kako treba da se vodi.

2 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala, g. Emmerson.

3 Molim g. Younga da se izjasni.

4 G. YOUNG: [Tumačenje] Časni Sude, samo da kažem da ću ja
5 čim to bude moguće, i to vrlo skoro, podneti zahtev za
6 privremeno puštanje na slobodu g. Selimija.

7 I vi, kada Sud bude imao sve činjenice u odnosu na ovu
8 situaciju, biće veoma jasno da on treba da bude, treba da mu
9 odobrite privremeno puštanje na slobodu.

10 G. Selimi je čovek od integriteta. On poštuje svoje
11 obaveze. Ne samo da je dobrovoljno saradivao sa Sudom kada je
12 obavešten o potvrđivanju Optužnice, on je saradivao i
13 dobrovoljno se opredelio za onaj kurs koji je sledio i tako se
14 danas nalazi u pritvoru.

15 Međutim, tek 05. novembra, to znači prošle nedelje, nije
16 tačno da je on tek od 05. novembra počeo da saraduje kada je
17 zatraženo od njega da dođe u Hag.

18 On je to učinio mnogo ranije i mislim da tvrdnja
19 Tužilaštva da postoji rizik od njegovog bekstva, mislim da je
20 to potpuno apsurdno i neodrživo, i smešno. Mi ćemo zatražiti
21 od Tužilaštva u narednih nekoliko dana, da nam obelodani bilo
22 šta što se odnosi direktno na ranije dolaske g. Selimija u
23 Hag, njegovu raniju saradnju i raniji angažman, a to će onda
24 baciti malo više svetlosti, pokazati kako je on saradivao sa
25 Sudom.

1 Časni Sude, i kao što je g. Hooper rekao, mi želimo samo
2 da budemo sigurni da će se ovim obezbediti pravično suđenje,
3 odnosno pravična odluka i osnovana odluka.

4 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Gđo Alagendra?

5 GĐA ALAGENDRA: [Tumačenje] [putem video veze] Moram samo
6 da kažem, da u vezi sa ovim zahtevom za privremeno puštanje na
7 slobodu, da g. Krasniqiju nije bila pružena prilika da se
8 dobrovoljno preda. On bi to učinio i on je to učinio kada je
9 ranije bio pozivan da dođe u Hag, i on je dobrovoljno dolazio
10 u Hag.

11 Prema tome, mi ćemo podneti ovaj pismeni zahtev za
12 privremeno puštanje na slobodu.

13 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala.

14 G. Hooper, vidim da vi želite još nešto.

15 G. HOOPER: [Tumačenje] [putem video veze] Časni Sude, vi
16 vrlo dobro znate da je g. Thaci ne samo da je dao ostavku na
17 funkciju Predsenika Kosova da bi sarađivao sa Sudom, on se i
18 predao dobrovoljno vlastima na Kosovu, i onda je doveden u
19 Hag.

20 Kada se radi o samom podnesku, pismenom podnesku za
21 puštanje na slobodu, ja sam imao priliku da čujem ovde
22 diskusiju između vas i g. Emmersona, i na sličan način i mi
23 ćemo danas podneti zahtev, sasvim ogoljen. Tražićemo samo da
24 g. Thaci bude privremeno pušten na slobodu.

25 A to ćemo učiniti u očekivanju da ćemo dobiti odgovor od

1 Tužilaštva, koje treba da kaže o kojim se to ličnim
2 okolnostima radi i kojim argumentima u vezi sa g. Thacijem, a
3 onda će Odbrana odgovoriti na njihove prigovore, odnosno
4 primedbe i podnećemo nove podneske u vezi s tim.

5 Ako sam dobro shvatio, to je to što se traži od nas i ovo
6 je sada naš stav. Hvala.

7 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Pa, nije na meni da vam kažem
8 šta treba da uključite u svoj zahtev ili ne. Ja ću dakle, ja
9 očekujem da ćete vi to dakle podnesete, pa ću onda o tome da
10 dam svoju odluku.

11 Gđo Lawson, da li želite da odgovorite na ono što su
12 rekli Braniooci?

13 GĐA LAWSON: [Tumačenje] Da, hvala Časni Sude.

14 Kada je reč o zahtevima za izdavanje naloga za hapšenje,
15 bilo je potrebno da se izvrše redakcije. Mi smo vrlo obazrivo
16 pregledali te redakcije i sada sugestija da je Tužilaštvo ovde
17 to radilo odfrlje, otprilike, nije tačan prikaz.

18 A kada je reč o materijalu u zahtevu, mi smo obavestili
19 svakog od Branilaca emailom u ponedeljak. Dostavili smo im
20 jedan paket materijala koji pripremamo, kako bismo im dalje
21 dostavili taj material tokom ove nedelje.

22 Što se tiče suštine postupka, svaki optuženi je trenutno
23 u pritvoru i očekuje se odluka Sudije o tome. Stav je
24 Tužilaštva da nema okolnosti koje bi opravdale da se to učini,
25 da se odobri njihovo puštanje na slobodu. Ukoliko bi neki od

1 Branilaca želeli da se tome usprotive, oni treba to da iznesu
2 u svom stavu po Pravilu 57. Postoji vrlo jasna procedura za to
3 i okvir, pravni okvir.

4 Mi se suprotstavljamo sugestiji da će, i nameri Odbrane
5 da podnesu vrlo kratak zahtev. Mislim da ima pitanja, mnogih
6 pitanja, gde bi trebalo da se izjasne. Bilo bi korisno da nas
7 obaveste. Ukoliko Branioci žele da stavljaju prigovor na
8 pritvor.

9 Oni moraju da podnesu pisani prigovor i da detaljno
10 iznesu sve svoje argumente zbog čega se tome protive, a
11 ukoliko bi u tom slučaju Sudija smatrao da bi bilo korisno da
12 se strane saslušaju i usmeno, na Sednici, onda to može učiniti
13 nakon što se pregledaju pismeni podnesci.

14 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala, Gđo Lawson.

15 G. EMMERSON: [Tumačenje] [putem video veze] Pre nego što
16 g. Hooper odgovori, čini se da je došlo do nekog nesporazuma,
17 bar po onome što je rekla Gđa Lawson.

18 Sugestija nije da će to biti jedna isprazna, odnosno
19 neobrazloženi zahtev za puštanje na slobodu. Mi smo rekli da
20 ćemo to, taj zahtev, zatražiti u toj formi, kako bismo time
21 proizveli reakciju i razmenu pisanih argumenata. Pošto je
22 teret dokazivanja na Tužilaštvu, onda bi trebalo da prvo
23 usledi njihova detaljna argumentacija na koju mi možemo da
24 odgovorimo.

25 Mislim da već, po zdravom razumu je jasno, da je ovde

1 stav da ti ljudi treba da budu pušteni na slobodu. To je
2 presumpcija. Nije tačno reći da je presumpcija u prilog, da je
3 prva pretpostavka da oni treba dalje da ostanu u pritvoru. Ne
4 postoji takva pretpostavka koja govori u prilog tome.

5 Vi ste pitali da kažemo da li treba da se iz
6 proceduralnih razloga izjasnimo u jednom zasebnom dokumentu,
7 da li i zašto oni treba da budu pušteni, kako bi Tužilac mogao
8 da na to odgovori i da da svoje prigovore. Ono o čemu se ovde
9 radi, je Tužilaštvo ima obavezu da oni, pre svega, iznesu svoj
10 stav zašto je opravdano držati ih u pritvoru.

11 A onda ćemo mi imati poslednju reč. Ali da bismo mi imali
12 poslednju reč, mi moramo da znamo na čemu oni argumentuju svoj
13 stav. Kada je reč o g. Veseliju, g. Thaciju, Tužilaštvo je
14 prekršilo pravilo, mi svi to znamo. Tužilaštvo je u junu, na
15 flagrantan način, prekršilo pravila poverljivosti, kada je reč
16 o nepotvrđenoj Optužnici i najavilo, objavilo, da je podnelo
17 Optužnica vama protiv g. Thacija i g. Veselija. I čini se da
18 njihov, da je to bilo, odnosno vi ste to potvrdili, i tako su
19 se četvorica optuženih našla pred vama danas.

20 Ali u celom tom postupku, teško su prekršena pravila.
21 Posledica toga je da dvojica optuženih, g. Veseli i g. Thaci,
22 su znali od juna da se terete u Optužnici.

23 U tim okolnostima, Tužilaštvo sada da kaže da je na
24 Odbrani da pokrene ovaj postupak njihovog privremenog puštanja
25 na slobodu, iznoseći svoje argumente pre nego što sasluša

1 argumente Tužilaštva je, po nama, jednostavno, zamena teza.

2 Tužilaštvo ima obavezu da izade prvo sa svojim
3 argumentima i na taj način treba pristupiti ovom problemu.

4 Razlog što sam ja intervenisao sada, je što je Gđa Lawson
5 odgovorila na neki argument koji uopšte nije bio ni iznet. Ona
6 je zapravo to pogrešno protumačila i nadam se da je ona sad
7 shvatila o čemu se ovde zapravo govorilo.

8 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala vam, g. Emmerson.

9 G. Hooper.

10 G. HOOPER: [Tumačenje] [putem video veze] Ne, ja se
11 slažem sa tom procedurom koja je izneta. Mislím da je to
12 pravična procedura i da je to ispravna procedura koju treba da
13 pratimo.

14 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Gđo Lawson, imate li još
15 nešto da kažete?

16 GĐA LAWSON: [Tumačenje] Da, hvala, Časni Sude.

17 Pa, ne radi se o tome da će Odbrana na slepo iznositi
18 svoju argumentaciju, ne znajući koju kartu u rukama ima
19 Tužilaštvo. Mi smo već izneli argumente na kojima smo mi
20 zahtevali da se izda nalog za hapšenje i ti argumenti su
21 poslužili kao osnova Sudiji koji je doneo nalog za hapšenje.

22 Kao što je naveo Branilac g. Veselija, važno je da
23 Odbrana ima poslednju reč. Mi nemamo ništa protiv toga, i
24 zapravo, korektna procedura u ovim okolnostima je da Odbrana
25 iznese svoje argumente, uključujući sve relevantne detalje.

1 Tužilaštvo će na to odgovoriti, a onda Odbrana ima poslednju
2 reč. Dakle, poslednji podnesak će biti od Branioca. Ako treba,
3 onda možemo da imamo i jedno Sudsko Zasedanje, gde će se
4 izneti usmena argumentacija.

5 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala.

6 G. Emmerson.

7 G. EMMERSON: [Tumačenje] [putem video veze] Čini se da
8 Tužilaštvo, ali fundamentalno ne razume ovu našu današnju
9 diskusiju. Kada je Tužilaštvo prekršilo pravila i objavilo da
10 postoji poverljiva informacija, da postoji Optužnica koja je
11 podneta na potvrđivanje Sudiji za Pretresni Postupak, oni su,
12 kao što je g. Smith tada u javnoj izjavi izneo, kao opravdanje
13 za to što su prekršili pravila, naveli da su to uradili zato
14 što su g. Veseli i g. Thaci činili korake kojima su hteli da
15 ometaju postupak, a da nisu zapravo objasnili na koji način su
16 to radili.

17 Kao što je g. Hooper već objasnio, dosta informacija iz
18 naloga za hapšenje i Zahteva za izdavanje naloga za hapšenje,
19 je izbrisano.

20 Tako da, koliko mi sada vidimo, kako mi sada vidimo
21 stvari, nema nijednog mogućeg razloga da se ne odobri Zahtev
22 za Privremeno puštanje na slobodu. Ne znamo da li Tužilaštvo
23 ima neke konkretne argumente, da tvrdi da ovi ljudi, koji su
24 se predali i koji su i ranije dolazili na sve razgovore na
25 koje ih je Tužilaštvo bilo pozivalo, sada će odjedanput

1 promeniti svoje ponašanje.

2 I suština onoga što je rekao Tužilac kada je u junu
3 prekršio pravila, je da materijal koji je nama dostavljen u
4 redigovanoj formi, jednostavno se ne može protumačiti. Mi ne
5 možemo da shvatimo na osnovu čega su oni tražili da ih uhapsu
6 i na osnovu čega su u junu prekršili pravila i objavili da
7 postoji nepotvrđena Optužnica.

8 A sada da odbacimo sve ove nevažne i irelevantne
9 argumente i da vidimo koji rizici postoje. Postoji rizik da
10 ovi koji su u pritvoru pobegnu. U našem slučaju, to nije
11 realan rizik. Radi se o ljudima koji su se predali kada im je
12 bilo rečeno da treba da se predaju. Prema tome, na koji način
13 Tužilaštvo očekuje od nas, da ne znajući njihove argumente, mi
14 sada na njih odgovorimo? Oprostite molim vas, ali ovo je
15 apsolutno neprihvatljivo.

16 Što se tiče g. Smitha, koji trenutno nije prisutan u
17 sudnici, on je odgovoran za ovo ponašanje Tužilaštva.

18 Mi, kao Odbrana g. Veselija, mi ćemo podneti jedan vrlo
19 šturi zahtev, na koji će Tužilaštvo onda morati vrlo detaljno
20 da odgovori, da artikuliše svoje argumente i da objasni zašto
21 oni, g. Veseli i ja, koji se pretpostavlja da je nevin, iako
22 se pretpostavlja presumpcija nevinosti, mora da ostane u
23 zatvoru tokom ovog suđenja koje će trajati četiri do pet
24 godina, a da ne postoji ni najmanji trag dokaza --

25 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] G. Emmerson, mislim da ste

1 već izašli iz okvira diskusije koja se samo pavela radi toga
2 da se utvrdi koji će biti postupak za raspravu o privremenom
3 puštanju na slobodu.

4 G. EMMERSON: [Tumačenje] [putem video veze] Ne, Časni
5 Sude, jer ukoliko je Tužilaštvo sada nama reklo da Odbrana
6 mora da podnese detaljan podnesak, i da, kojim će obuhvatiti
7 sav materijal na koji se oslanja, pa mi to ne možemo da
8 prihvatimo. Ovo je jedno bezobzirno ignorisanje standardne,
9 uobičajene procedure.

10 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala vam, g. Emmerson.

11 Sem, ukoliko neko drugi želi nešto da kaže. Imate vi, Gđo
12 Lawson? Izvolite.

13 GĐA LAWSON: [Tumačenje] Da, Časni Sude.

14 Ja sam prvo mislila da ignorišem ovo što je rečeno, ali
15 pošto je Branilac g. Veselija više puta naglasio da je
16 Tužilaštvo prekršilo pravila, hoću da jasno i glasno kažem da
17 to nije slučaj i da je Tužilaštvo preduzelo sve korake koje je
18 preduzelo uz odgovarajuće ovlašćenje, po dobijenom ovlašćenju.

19 Drugo, zahtev Tužilaštva za izdavanje naloga za hapšenje,
20 koje je dostavljen svakom Braniocu, iznosi više nego dovoljno
21 osnova koja idu u prilog toga zašto je neophodno da se
22 optuženi nalaze u pritvoru.

23 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] G. Emmerson, samo vrlo
24 kratko.

25 G. EMMERSON: [Tumačenje] [putem video veze] Hoću. Vrlo

1 ukratko ću odgovoriti.

2 Gđa Lawson je sada u zapisnik javno izjavila, da ono što
3 sam ja tvrdio da je nezakonito ponašanje Tužilaštva, je
4 zapravo bilo ponašanje koje je bilo savršeno zakonito i da su
5 oni imali adekvatno ovlašćenje da urade to što su uradili.

6 Mene sada interesuje, od koga je to Tužilaštvo dobilo to
7 ovlašćenje? Od kog organa su oni dobili ovlašćenje da urade
8 ono što su uradili, zato što su pravila savršeno jasna?
9 Ukoliko neko u ovom sistemu usvaja sebi pravo da se ponaša na
10 ovaj način koji je apsolutno arogantan, onda je to flagrantno
11 kršenje pravila, i Odbrana mora da zna po čijem ovlašćenju je
12 Tužilaštvo postupalo u tom slučaju.

13 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala vam, g. Emmerson.

14 Da li neko ima još nešto da kaže. Gđo Lawson, vi nemate ?

15 Onda, u tom slučaju, hteo bih da čujem šta strane imaju
16 da kažu o tome kad treba da se održi sledeća Statusna
17 Konferencija. Branioци mogu da učestvuju putem video veze. U
18 toj sledećoj Statusnoj Konferenciji, u tom sledećem zasedanju.
19 Ukoliko nameravate da to uradite, dakle da učestvujete preko
20 video veze, molim vas da to najavite Sekretarijatu bar 24 časa
21 unapred, jer mi moramo da organizujemo to preko postojećih
22 platformi. Isto tako bih hteo da podsetim i Odbranu da u tom
23 slučaju treba da dostave i pismeni pristanak optuženih.

24 Organizovanje, učestvovanje preko video-konferencijske
25 veze je dosta komplikovano u organizacionom smislu, tako da

1 vas molim da Sekretarijatu uvek date najavu toga dovoljno
2 unapred.

3 A sada molim vas, da čujem, šta mislite o tome kad treba
4 da se održi sledeća Statusna Konferencija? Izvolite. Gđo
5 Lawson?

6 GĐA LAWSON: [Tumačenje] Časni Sude, nemamo nekakvo
7 mišljenje o tome. Kao što znate, mi sada ispunjavamo našu
8 obavezu obelodanjivanja, ali stojimo ovam na raspolaganju kad
9 god vi želite da zakažete ovu Konferenciju.

10 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala vam.

11 G. Hooper? G. Hooper, mikrofona, molim vas. Nije vam
12 uključen mikrofona. Mikrofona vam još nije uključen, g. Hooper.

13 G. HOOPER: [Tumačenje] [putem video veze] Časni Sude, pa
14 zavisi od svrhe te Statusne Konferencije. Ne bih sada govorio
15 o tome koji datum bi bio prikladan, ali možda negde sredinom
16 decembra.

17 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala vam.

18 G. Emmerson?

19 G. EMMERSON: [Tumačenje] [putem video veze] Pa, meni se
20 čini da je Statusna Konferencija sredinom decembra razuman
21 predlog, ali ne bih hteo da se misli da je to odgovarajući
22 datum da se diskutuje o privremenom puštanju na slobodu.
23 Mislim da o tome treba diskutovati usmeno ranije.

24 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] G. Young.

25 G. YOUNG: [Tumačenje] Sredina decembra je sasvim u redu.

1 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala vam.

2 Gđo Alagendra?

3 GĐA ALAGENDRA: [Tumačenje] [putem video veze] Da. Za
4 Statusnu Konferenciju sredina decembra je prihvatljiva, ali
5 Sednica o Privremenom Puštanju na Slobodu treba da se
6 organizuje ranije.

7 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Rekli su mi da moj mikrofoni
8 nije bio uključen.

9 Pre nego što završimo ovu današnju Sednicu, samo da
10 obavestim strane da ukoliko žele da podnesu neki podnesak,
11 mogu to da urade zajednički za sve optužene.

12 Završavamo današnje zasedanje. Hteo bih da se zahvalim
13 svima koji su učestvovali. Prevodiocima, zapisničarima,
14 tehničarima i stražarima. Hvala vam.

15 --- Nakon čega je Statusna Konferencija
16 okončana u 13.54 časova